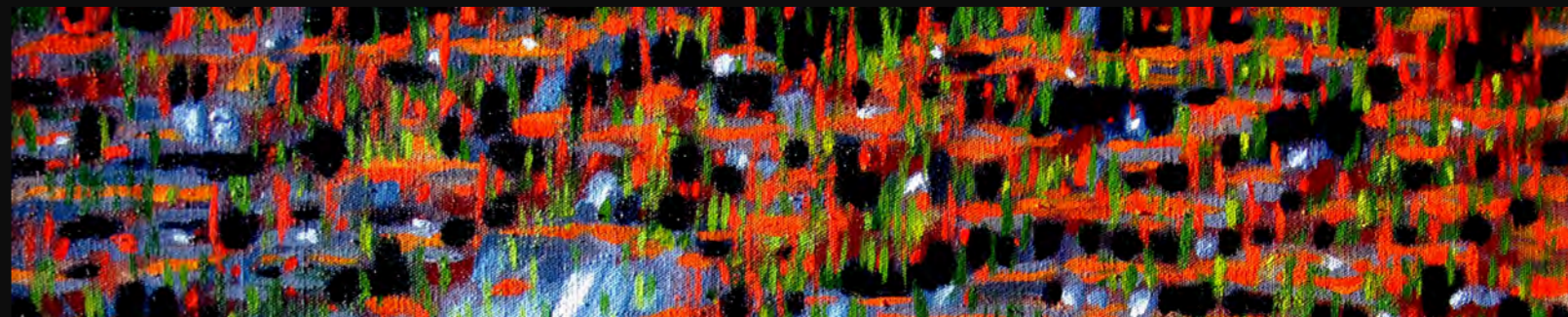
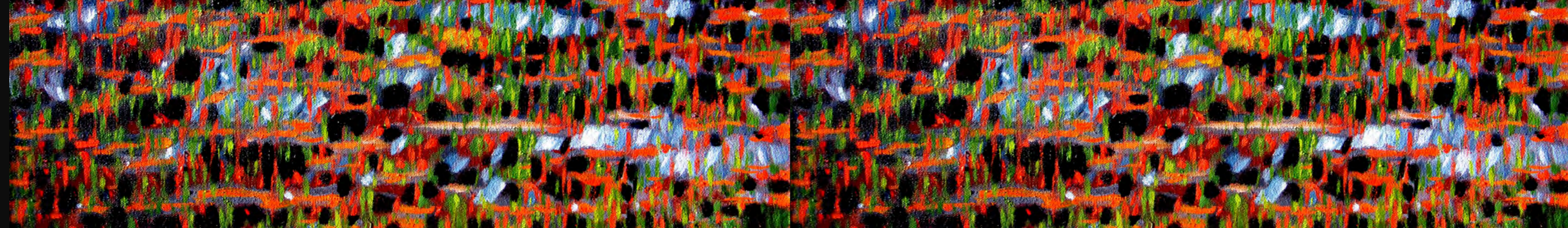




Václav Vaculovič / Květy noci – 2020–2024



VÁCLAV VACULOVIČ

KVĚTY NOCI – BLOEMEN VAN DE NACHT – FLOWERS OF NIGHT

malba / schilderen / paintings 2020–2024



ART GALLERIES OF LOS ANGELES – MAIN GALLERY, CSUN /USA/, TRIOMFATORKERK UTRECHT, HOLLAND, MUSEUM OF THE MODERN ART OF THE FAMILY OF WARHOL IN MEDZILABORCE /SLOVAK REPUBLIC/, CENTER FOR CONTEMPORARY ART, BATON ROUGE GALLERY, LOUISIANA /USA/, PALAZZO GRAZIANI, SAN MARINO – NATIONAL PAVILION FOR ARTS /REPUBLIC SAN MARINO/, THE IRISH ARCHITECTURAL ARCHIVE DUBLIN /IRELAND/, ZICHY PALACE IN BRATISLAVA /SLOVAK REPUBLIC/, GALLERY OF THE MODERN ART, ROUDNICE NAD LABEM /CZECH REPUBLIC/, CENTER FOR PERFORMING ARTS BOSTON /USA/, PRESIDENT PALACE BRATISLAVA /SLOVAK REPUBLIC, MONTPON – MÉNESTÉROL / ESPACE CULTUREL ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY, BORDEAUX /FRANCE/, MÁNES PRAGUE /CZECH REPUBLIC/, THE GALLERY OF THE INTERDISCIPLINARY ARTS AND PERFORMANCE PROGRAM ARIZONA STATE UNIVERSITY /USA, CASTLE MUSEUM, GALLERY OF VISUAL ART, NOTTINGHAM /ENGLAND/, MODERNA GALERIJA NARODNOG MUZEJA KRAGUJEVAC /SERBIA/, THE STATE GALLERY IN ZLÍN /CZECH REPUBLIC/, SIAC – CRACOW '93 /POLAND, DIOCESES MUSEUM BRNO /CZECH REPUBLIC/, GALERIEDER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT DER FINKENSTRASSE, MUNICH /GERMANY/, MUSEUM OF KROMĚŘÍŽ /CZECH REPUBLIC/



Květy noci – mé současné obrazy jsou skutečně více o Světle přicházejícím uprostřed Noci. Je to svým způsobem vizionářské nazírání skutečnosti, které mně bylo mnohokrát vyčítáno. Obrazy této výstavy navazují na mé dnešní cykly velkých, vícedílných pláten a zároveň jsou odrazem mých dávných olejomalb z 80. let – mají svoji vnitřní metaforu, jsou symbolické – jsou více-méně o abstraktním /vnitřním/ světě současného člověka.

Pro holandské diváky připomínám velkou tradici pastózní malby a šerosvitu /Vincent van Gogh, Rembrandt/, ve které se vzepjalo evropské malířství k vrcholům právě v jejich zemi. Světlo a barvy italského quattrocenta jsou pro mne rovněž nedostižným snem, ke kterému po léta mířím. Vše nacházím v krajině lužních lesů jihu mé země, kde se ženou žijeme...

Bloemen van de nacht - mijn huidige beelden gaan echt meer over het Licht dat aankomt in het midden van de Nacht. Het vertolkt een visionaire kijk op de werkelijkheid, hetgeen men mij vaak verwijt. De beelden van deze tentoonstelling bouwen voort op mijn huidige cycli van grote, meerdelige doeken en zijn tegelijkertijd een reflectie van mijn oude olieverfschilderijen uit de jaren 80, ze hebben hun eigen interne metafoor, ze zijn symbolisch, ze gaan min of meer over de abstracte, interne wereld van de moderne mens. Voor het Nederlandse publiek wil ik de grote traditie van de pasteuze schilderkunst /Vincent van Gogh/ en het clair-obscur /Rembrandt/ in herinnering roepen, waarin de Europese schilderkunst juist in hun land haar hoogtepunt bereikte. Ook het licht en de kleuren van het Italiaanse Quattrocento zijn voor mij een onbereikbare droom waar ik al jaren naar streef. Zelf vind ik mijn inspiratie in het landschap van de uiterwaarden in het zuiden van mijn land, waar mijn vrouw en ik wonen...

Flowers of the Night – my current paintings are really more about the Light coming in the middle of the Night. It is a kind of visionary view of reality, for which I have been accused of many times. Canvases of this exhibition are a continuation of my current cycles of large, multi-part canvases and at the same time they are a reflection of my old oil paintings from the 80s – they have their own internal metaphor, they are symbolic – they are more or less about the abstract /inner/ world of contemporary man.

For Dutch viewers, I am remembering the great tradition of pastose painting and chiaroscuro /Vincent van Gogh, Rembrandt/, in which European painting reached its peak right in their own countries. The light and colors of the Italian quattrocento are also an unattainable dream for me, towards which I have been aiming for years. I find everything in the landscape of floodplain forests in the south of my country, where my wife and I live...

Dílo Václava Vaculoviče vznikalo po léta ve zčásti dobrovolné a zčásti vnucené izolaci. Důsledkem toho získalo na větší koncentrovanosti a duchovní hloubce, ještě umocněné zkušeností a specifickou vnímavostí aktivního hudebníka. V kontextu své generace, poznamenané v našem prostředí poněkud opožděným vpádem postmoderny, se Vaculovič svojí tvorbou zařadil mezi méně průbojně, leč svým hlasem nezastupitelné umělce, překlenující generačně vzdálenou tvorbu symbolistní s tvorbou informelu a obohacující současné výtvarné myšlení svým návratem k duchovnímu vnímání světa. V tomto skrytém, leč dosti důležitém aspektu, má Václav Vaculovič důležité místo mezi generačně a názorově blízkými umělci Vladimírem Kokoliou, Petrem Veselým, Adrienou Šimotovou a dalšími.

Het werk van Václav Vaculovič ontstond jarenlang in deels vrijwillige en deels gedwongen isolatie. Als gevolg daarvan is het geconcentreerder en spiritueel dieper geworden, nog versterkt door de ervaring en specifieke sensitiviteit van een actieve musicus. In de context van zijn generatie, gekenmerkt door een enigszins vertraagde invasie van het postmodernisme in zijn omgeving, heeft Vaculovič met zijn werk zich gepositioneerd tussen de minder vooruitstrevende, maar onvervangbare kunstenaars, die een brug slaan tussen de generaties door symbolistische creaties te combineren met informele kunst en het hedendaagse artistieke denken verrijken met hun terugkeer naar een spirituele perceptie van de wereld. In dit verborgen, maar uiterst belangrijke aspect, heeft Václav Vaculovič een belangrijke plaats tussen generatie en opvattingstechnisch verwante kunstenaars zoals Vladimír Kokolia, Petr Veselý, Adriena Šimotová en anderen.

Václav Vaculovič's work was created over the years in partly voluntary and partly forced isolation. As a result, it gained a greater concentration and spiritual depth, further enhanced by the experience and specific sensitivity of the active musician. In the context of his generation, marked in our environment by the somewhat belated invasion of postmodernism, Vaculovič remains as one of the less penetratable but irreplaceable artists, bridging generationally distant work symbolistic with European Informel creation and enriching contemporary artistic thinking with his return to spiritual perception of the world. In this hidden, but quite important aspect, Václav Vaculovič has an important place among Czech leading artists close to the generations and opinions of, Vladimír Kokolia, Petr Veselý, Adriena Šimotová and others.

Mgr. Ivo Binder, curator emeritus of the Olomouc Museum of Art
Exhibition Sign in the sky – Hot noon – Museum of the Kroměříž

Requiem za člověka – Requiem voor de mens – Requiem for a Man ▶
oil, canvas, 125 x 125 cm, 2021





Chtěl jsem se zkrátka oprostít od vší popisnosti, průsvitné tělo jako stín, nervní rukopis, kde např. nohy aktu se již étericky vytrácejí. Myslím, že jsme to již v dějinách evropského malířství zažili – skicovitost a náznaky impresionistů nebyly jen o atmosférických jevech a vzduchu. Bylo tam mnohem víc – vzpomeňme například psychologický ponor Renoirových pozdních aktů, v jejichž klasičnosti viděl smysl své práce. Renoir se v pozdním věku vyjádřil jedním slovem, co hledá v malířství: vznešenost...

Ik wilde eenvoudigweg loskomen van alle beschrijvingen, het transparante lichaam als een schaduw, een rusteloos handschrift, waarbij bijvoorbeeld de voeten van het naakt al etherisch vervagen. Ik denk dat we dit al meegemaakt hebben in de geschiedenis van de Europese schilderkunst, de schetsmatigheid en suggesties van de impressionisten waren niet alleen over atmosferische verschijnselen en lucht. Er was veel meer, laten we bijvoorbeeld denken aan de psychologische diepgang van Renoirs late naakten, waarin hij de betekenis van zijn werk zag. Renoir drukte op late leeftijd met één woord uit wat hij zocht in de schilderkunst: verhevenheid...

In short, I wanted to get rid of all descriptiveness – a translucent body like a shadow, a significant handwriting, where, for example, the legs of the act disappear ethereally. I think we have already experienced this in the history of European painting – the sketchiness and hints of the Impressionists were not only about atmospheric phenomena and air. There was much more – let's recall, for example, the psychological immersion of Renoir's late nudes, in whose classicism he saw the meaning of his work. At the end of his life, Renoir expressed in one word what he was looking for in painting: nobleness...
From guided tour 2022 – State Gallery Zlín /Czech Republic/

Sžíravě čekám – Ik wacht gretig af – I'm waiting eagerly, oil, canvas, 250 × 280 cm ►





Malířský problém, který řeším, je pohyblivá hranice mezi figurativním a abstraktním tvarem. K témuž cíli míří zamýšlený cyklus polyptychů, kde na velké ploše dochází k prolínání makro-detailů s vizí nekonečného prostoru.

Het schilderkunstige probleem waar ik mij mee bezighoudt is de beweeglijke grens tussen figuratieve en abstracte vorm. Hetzelfde doel wordt nagestreefd in de beoogde cyclus van polyptieken, waarbij op een groot oppervlak macro-details worden vermengd met een visie van oneindige ruimte.

The painting problem I am solving is the moving border between figurative and abstract form. The intended cycle of polyptychs aims for the same goal, where on a large surface, macro-details are intermingled with a vision of infinite space.

Barvy hladiny jezera – Wat de oppervlakte van het meer kleurt – Colours of level of the lake ►
oil, canvas, 50 x 80 cm, 2020–24

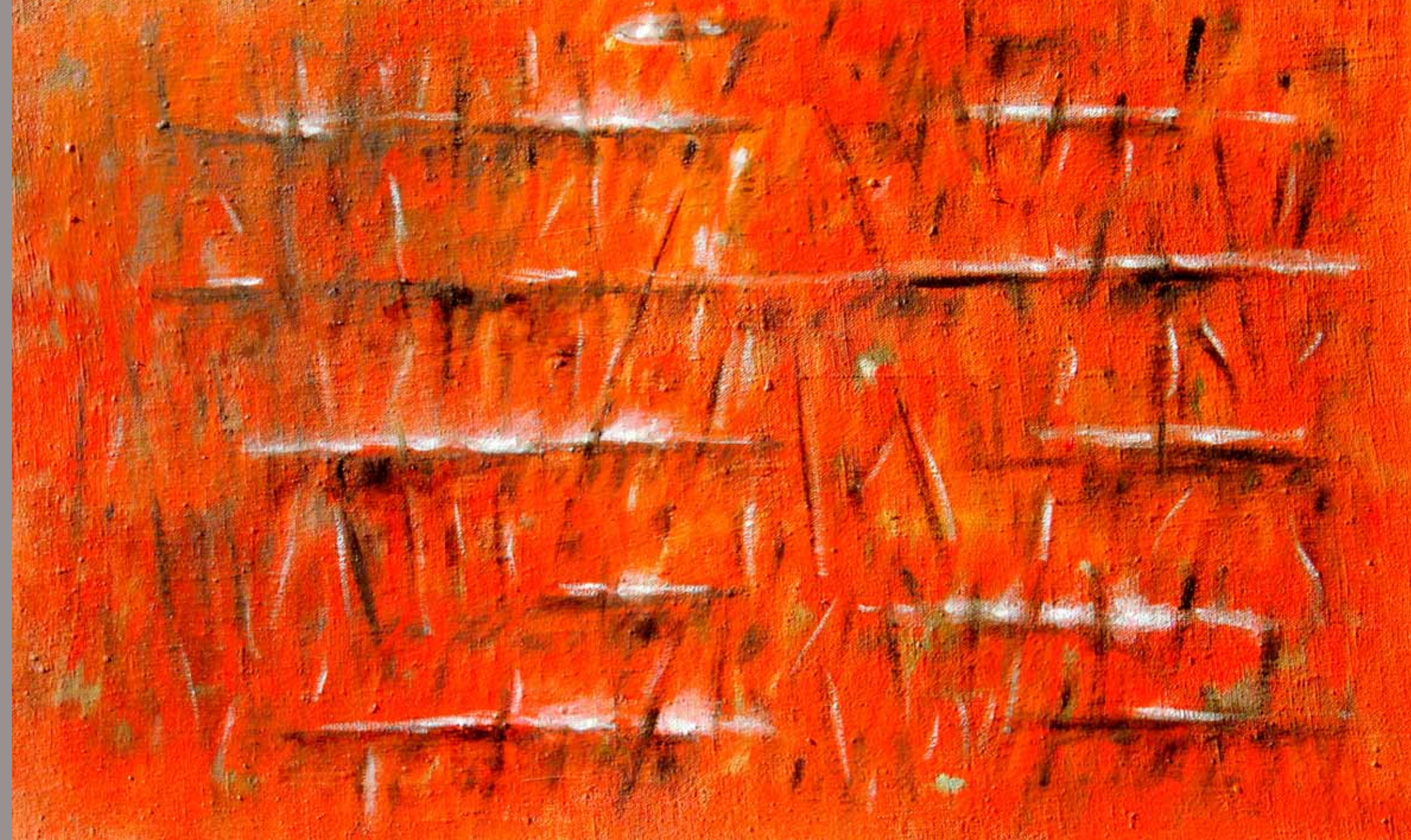


Námětově těžší vybraný konvolut velkých formátů ze stovek kreseb a monotypů 80. let. Je to pro mne stále klíčová zkušenost. Už jsem psal, že důsledná práce s jedním modelem dává překvapivou svobodu uvažovat ve více-méně abstraktních rovinách a možnost tak uniknout dobové upovídání, všudypřítomné „příběhovosti“. Charakteristické „mizení“ člověka v prostoru /Univerzu/ zase uvolňuje čistě malířskou imaginaci, která nabízí nekonečné množství variací – nikoliv však nahodilostí. Přirovnal bych to i zde k hudební kompozici, která nese autorův osobní, nezaměnitelný styl /řád/ a kde přesto dvanáct chromatických tónů je schopno pokrýt pět století vývoje evropské hudby...

Het thema van de geselecteerde reeks grote formaten haalt zijn inspiratie uit honderden tekeningen en monotypen uit de jaren 80. Het blijft voor mij een kernervaring. Ik heb al geschreven dat nauwgezet werken met één model verrassende vrijheid biedt. Het wordt mogelijk om op een meer abstracte manier te denken en zo te ontsnappen aan tijdsgebondenheid en de alomtegenwoordige "verhalendheid". Het karakteristieke "verdwijnen" van de mens in de ruimte, het Universum, opent opnieuw de puur schilderachtige verbeelding, die een oneindig aantal variaties biedt, maar zonder willekeur. Ik zou dit willen vergelijken met een muzikale compositie, die de persoonlijke, onnavolgbare stijl van de auteur draagt en waarbij toch twaalf chromatische tonen in staat zijn om vijf eeuwen ontwikkeling van de Europese muziek te beslaan...

Thematically, the selected large-formats works benefits from hundreds of drawings and monotypes from the 1980s. It is still a key experience for me. I have already written that consistent work with one model gives a surprising freedom to think on more or less abstract levels and thus the possibility to escape the talkativeness of the period, the ubiquitous „story-telling“. The characteristic „disappearance“ of a person in the space /Universe/, in turn, releases a purely painterly imagination, which offers an infinite number of variations – but not randomness. I would also compare it here to a musical composition, which carries the author's personal, unmistakable style /order/ and where, nevertheless, 12 chromatic tones are able to cover 5 centuries of the development of European music...

Deštivý den – Regenachtige dag – Rainy day, oil, canvas 50 x 80 cm ►





Vzduch byl těžký vůní zahrad – De lucht was zwaar van de geur van de tuinen ▶
– The air was heavy with the scent of the gardens, oil, canvas, 140 × 250 cm



Zřejmě budu muset stále obhajovat polohu, která není ani lyrickou abstrakcí /vyčerpaný pojem zvláště v Česku/, ani to není vzpomínka na nové divoké německé malby před třiceti /čtyřiceti?/ lety. Je pravdou, že mne čas od času zajímá pastózní, více robustní způsob malby – od podoby českého informelu se však vzdaluji už velkými formáty, světlou paletou a příklonem k dekorativním stránkám malby. Symbolistní směřování má u mne také své vymezení: jak vidíte, vyhýbám se přímo úzkostlivě všem známým možným konotacím, utíkám od manýry, silácká gesta dnešní expresivní malby jsou mně z duše protivná.

Ik zal waarschijnlijk altijd de positie moeten verdedigen die niet puur lyrische abstractie is /een uitgehold begrip vooral in Tsjechië/, noch een herinnering aan de Neue Wilde in de Duitse schilderkunst van de jaren tachtig in de vorige eeuw. Het is waar dat ik af en toe geïnteresseerd ben in een pasteuse, robuustere manier van schilderen, maar ik onderscheid mij van de Tsjechisch Informelen, door mijn keuze voor de grote formaten, een licht palet en een neiging naar de decoratieve aspecten van het schilderen. Ook een symbolische oriëntatie heeft voor mij zijn grenzen: zoals je ziet, schuw ik bijna angstvallig alle bekende mogelijke connotaties, ik vlucht voor het maniërisme, de brute gebaren van de hedendaagse expressieve schilderkunst zijn weerzinwekkend voor mijn ziel.

Apparently, I will still have to defend my position that is neither lyrical abstraction /an exhausted term especially in the Czech Republic/, nor is it a memory of the new wild German paintings of thirty or forty years ago. It is true that from time to time I am interested in a pasty, more robust way of painting – however, I am moving away from the form of Czech informal just by large formats, a light palette and an inclination towards the decorative aspects of painting. Symbolist orientation also has its limits for me: as you can see, I am scrupulously avoiding all known possible connotations; I flee from mannerism, the forceful gestures of today's expressive painting are repugnant to my soul...

Modré jezero – Blauw meer – Blue lake, oil, canvas, 65 x 80 cm, detail ►





Znamení na obloze reprezentuje vizionářskou složku Vaculovičova díla, navazující na symbolickou tradici v české nepředmětné malbě, zatímco Horké poledne upomíná na pocity sežehnutí sluncem, jak je například známe z letních krajín Maxe Švabinského – který mimochodem patří k Vaculovičovým oblíbeným autorům...

Tekens aan de hemel vertegenwoordigen de visionaire component van Vaculovič's werk, in navolging van de symbolische traditie in de Tsjechische niet subjectieve schilderkunst, terwijl Heet Middaguur ons herinnert aan de gevoelens van zonnebrand, zoals bijvoorbeeld bekend uit de zomerlandschappen van Max Švabinský, die overigens tot de favoriete auteurs van Vaculovič behoort...

The Sign in the Sky represents the visionary component of Vaculovič's work, continuing the symbolic traditions in Czech non-figural painting, while Hot Noon recalls the feelings of sunburn, as we know from Max Švabinský's summer landscapes – which by the way is Vaculovič's favorite author...

Art historian Ivo Binder

Zvuky přicházející z nesmírné dálky – Geluiden uit de verte
– Sounds coming from an immense distance, oil, canvas, 65 x 80 cm, detail ►





S mrtvými jazykem mrtvých – Praten in de taal van de overledenen – With the dead the tongue of the dead ▶
oil, canvas, 250 x 420 cm, detail



Ak skrytým motívom maľby, ktoré Václav Vaculovič predstavuje v širšom domácom a svetovom prostredí v spirituálne priateľskom svete, je žiara, energia a oheň skrytý „za vizualitou“, tak šírku asociačného rámca, emanujúceho z jeho obrazov najlepšie azda vypovie oblúk – dúha a aura, klenúci sa nad ním – slovne aj tvorbou. V roku 2007 som bol kurátorom výstavy Václava Vaculoviča v bratislavskom Prezidentskom paláci. Už od sedemdesiatych rokov si predznačil a vyriekol svoje maliarske a umelecké motívy, ktoré neskôr rozvíjal, obohacoval, ale aj radikálne transformoval v neskorších desaťročiach tvorivej dráhy...

Met het verborgen motief van schilderijen die Václav Vaculovič in een breder nationaal en internationaal spiritueel vriendelijke omgeving presenteert, wordt de straling, de energie en het vuur verborgen „achter de visualiteit“. Zo ook de breedte van het associatieve kader dat zijn schilderijen uitstralen dat misschien wel het beste wordt uitgedrukt door de boog, een regenboog, een aura, die zich boven hem uitstrekt zowel in woorden als in creatie. In 2007 was ik curator van de tentoonstelling van Václav Vaculovič in het Presidentieel Paleis in Bratislava. Sinds de jaren zeventig wist hij al waar hij met zijn schilder- en kunstmotieven naar toe wilde. Hij heeft dit zo ontwikkeld, verrijkt, maar ook radicaal getransformeerd in de latere decennia van zijn creatieve carrière.

If the hidden motive of painting that Vaclav Vaculovič is introducing in the broader domestic and world environment are energy and fire hidden „in visibility“ and the width of the associated framework emanating from his paintings most probably represents the arc – a rainbow aura , arching over it – verbally and creatively In 2007 I was the curator of the exhibition Vaclav Vaculovič in the Presidential Palace in Bratislava. Since the seventies pre-expressed and uttered his paintings and artistic motifs, which were later developed, enriched, but also radically transformed in the following decades along his creative path...

Mgr. Marián Paukov, PhD – art historian, Bratislava / magazine of contemporary arts ATELIÉR 19 – 2011 / exhibition for Pálffy Palace Bratislava

Odlesky večera – Weerspiegelingen van de avond – Reflections of the evening
oil, canvas, 50 x 80 cm





Jsem si samozřejmě vědom, že jsem platným autorem své generace. To, co přináším, je nové a závažné, neodvozené – vím to. Nikdo tak nemaluje, nikdo pokud vím se netrápí zdoluhavým pracovním postupem: kresba – studie – obraz. Ten konvolut velkých formátů u Vás teď vytváří viditelně kompaktní celek. Vždy jsem věděl, že k tomu dospěji. Pro akademický svět jsem však byl příliš dlouho nezařaditelným solitérem. Americké prostředí je v tomto méně sebe-středné – i když možná občas prvoplánové. Ale je to úžasná země, kde se věci prostě dějí...

Ik ben me er natuurlijk van bewust dat ik een kunstenaar ben van mijn generatie. Wat ik breng, is origineel, waardevol en geen afgeleide van bestaande stromingen. Dat weet ik. Niemand schildert zo, niemand die ik ken worstelt met zo'n langdurig werkproces: tekenen – studie – schilderij. De bundel grote formaten die ik nu creëer vormt duidelijk een compact geheel. Ik heb altijd geweten dat ik daar op uit zou komen. Voor de academische wereld was ik echter te lang een niet-classificeerbare eenling. De Amerikaanse omgeving is, hoewel misschien oppervlakkig minder op zichzelf gericht. Maar het is een geweldig land waar dingen gewoon gebeuren...

Uit de brief aan kunsthistoricus PhDr. Václav Mílek – tentoonstelling Urgentie van de Tijd, Staatsgalerie voor Schone Kunsten Zlín 2022

Úkazy na obloze – Luchtverschijnselen – Phenomena in the sky ►
oil, canvas, 50 x 80 cm



Intuice je termín, který je dodneška pro autora vizuálního díla poněkud dehonestující. Naproti tomu svět /západní/ hudby si dávno odbyl diktát racionálně zaměřených postupů: nejdříve dodekafonie v padesátých letech, v šedesátých se přísahalo na hudbu vyrobenou uměle komputerem. Kdo nepracoval s komputerem, byl automaticky druhořadým občanem. Dnes je počítač pouhou pomůckou při komponování. Skladba v elektronické podobě /myslím tím partituru zahranou počítačovými programy/ v podstatě ještě nic neznamená – teprve když se skladatel-komponista prokáže nahrávkou živého orchestru, teprve potom je osobnost, se kterou je nutno počítat. Myslím, že není nutno popisovat dál analogii se světem vizuálního umění... obávám se, že by to bylo místy zdrcující srovnání...

Intuitie is een term die tot op de dag van vandaag enigszins denigrerend is voor de auteur van beeldende kunst. Daarentegen heeft de wereld van de Westerse muziek al lang het dictaat van rationeel georiënteerde benaderingen verworpen. Zo doofde de dodecafonie van de jaren vijftig uit en daarna in de jaren zestig werd gezworen bij muziek gemaakt door de computer. Wie niet met de computer werkte, was automatisch een tweederangs burger. Tegenwoordig is de computer slechts een hulpmiddel bij het componeren. Een compositie in elektronische vorm /ik bedoel de partituur gespeeld door computerprogramma's/ betekent in feite nog niets – pas als de componist – zich bewijst met een opname van een live orkest, pas dan is het een persoonlijkheid waarmee rekening moet worden gehouden. Ik denk dat het niet nodig is om de analogie met de wereld van de beeldende kunst door te trekken... ik vrees dat het op sommige plaatsen een te overweldigende vergelijking zou zijn...

Intuition is a term that is still somewhat derogatory to the author of a visual work. On the other hand, the world of /Western/ music long ago got rid of the dictates of rationally oriented procedures: first dodecaphony in the 1950s, in the 1960s it swore by computer-generated music. Anyone who did not work with a computer was automatically a second-class citizen. Today, the computer is just a tool for composing. A composition in electronic form /by which I mean a score played by computer programs/ essentially means nothing – only when the composer-composer proves himself with a recording of a live orchestra, only then is he a personality to be reckoned with. I don't think it's necessary to describe the analogy with the world of visual art any further... I'm afraid it would be an overwhelming comparison at times...

Seschlé listy – Je křečí stárnutí – Verdroogde bladeren – Ouderdomskramp ►
– Withered leaves – Is a spasm of aging, oil, canvas, 50 x 80 cm

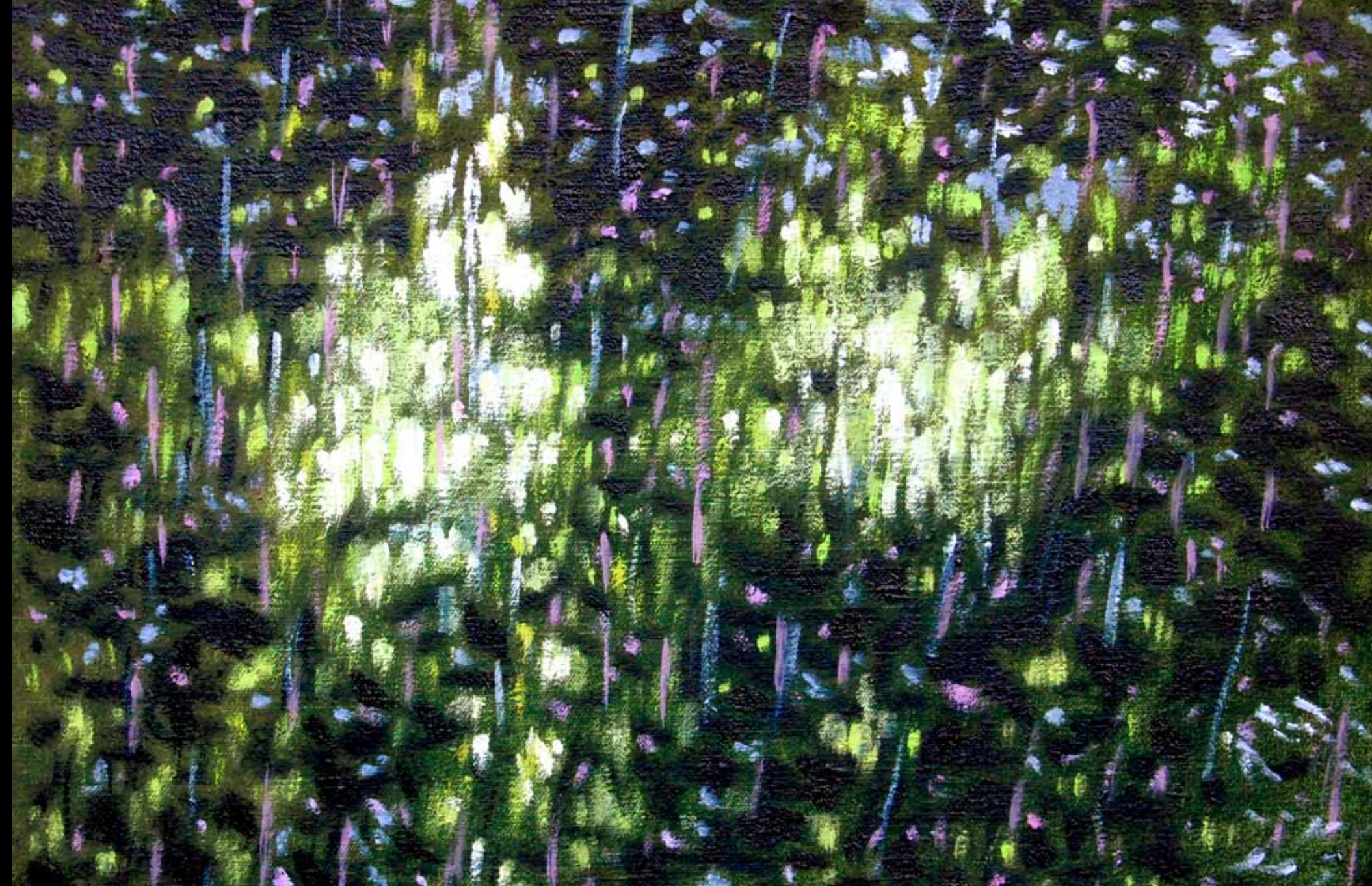




Dělat pro sakrální prostor nebylo ani mou ambicí – mé duchovní inspirace vyrůstají z hudby, proto jsou zcela nezávislé na dobových výtvarných trendech. V devadesátých letech jsem se zúčastnil několika mezinárodních symposií doma i v cizině – zažil jsem povzbuzující komunitní ateliérovou atmosféru /zvl. Valtice 94/. Dnes bych už asi těžko snášel, kdyby mne při malování někdo viděl /kromě mé ženy Zdenky, samozřejmě/. Stejnou zkušenost nám potvrdila i Adriena Šimotová, byla naší společnou a velmi vzácnou přítelkyní. Její dílo vyrůstá také jakoby z jednoho pramene, vždy jsem obdivoval její jemné barevné nuance, které šly ruku v ruce s noblesním vystupováním.

Het was niet mijn ambitie om werken voor sacrale ruimtes te maken. Mijn spirituele inspiratie komt voort uit de muziek. Het was volledig onafhankelijk van de toenmalige artistieke trends. In de jaren negentig heb ik deelgenomen aan verschillende internationale symposia in binnen – en buitenland. Daar heb ik een bemoedigende gemeenschappelijke ateliersfeer ervaren /met name Valtice 94/. Tegenwoordig zou ik het waarschijnlijk moeilijk vinden als iemand me zou zien schilderen /behalve mijn vrouw Zdenka, natuurlijk/. Ik deel dat met Adriena Šimotová, onze gemeenschappelijke en zeer zeldzame vriendin, een belangrijk Tsjechisch auteur. Haar werk groeit eveneens uit één bron. Ik heb altijd haar subtiele kleurnuances bewonderd, die hand in hand gingen met haar nobele optreden.

Zelené ticho – Groene stilte – Green silence, oil, canvas, 55 x 65 ▶





Teprve v posledních letech jsem zatoužil vrátit se vážněji k dávné lásce jménem krajina, navazuji tak na dávné obrazy 80. let a je mně lhostejné, co na to řeknou galeristé. Takže také svého druhu „koncept“ – to kouzelné zaklínací slůvko, což?

Z dopisu Marku Trizuljakovi

Pas de laatste jaren heb ik mij serieuzer aan mijn oude liefde het landschap gewijd. Daarbij bouw ik voort op oude schilderijen uit de jaren 80, zonder te willen weten wat galeriehouders daarvan vinden. Dus ook een soort „concept“ als een magische spreukje, nietwaar?
Uit de brief aan Mark Trizuljak

Only in recent years have I wished to return more seriously to the old love called landscape, thus I follow up on the old paintings of the 80s and I don't care what the gallerists say about it. So also a „concept“ of sorts – the magical incantation word, eh?

From a letter to Marek Trizuljak

Krajina s červenými pruhy – Landschap met rode strepen – Landscape with red stripes ►
olil, canvas, 55 x 65 cm





Také se pohybuji na minimální geografické ploše – zaujalo mě prostě, jaká témata se dají vidět v nejbližším okolí, či dokonce jen z proměn oblohy nad dvorkem...

Ik beweeg me, geografisch, op een kleine schaal – het trof me gewoon hoeveel onderwerpen er te zien zijn in mijn directe omgeving. Alleen al als je naar de veranderingen in de lucht boven de binnenplaats kijkt...

I also move on a minimal geographical area – I was simply interested in what themes can be seen in the immediate vicinity, or even just from the changes in the sky above the backyard...

Kaskády světla za oknem – Cascade van licht door het raam – Cascades of light behind of the Windows ►
Oil, canvas, 60 x 60 cm





V sérii osmi retrospektivně laděných katalogů rozebírám mimo jiné problém symbolu, problém určité výrazové zkratky: na plátnech se zřídka kdy objeví více jak jedna figura. K tomu mám jednoduché zdůvodnění: dvě a více figur na jednom plátně už je příběh – v celém mém malování se snažím vyhnout příběhu, vzdor občas dlouhým názvům, které jak doufám, nevedou k literárnosti...

In een serie van acht retrospectieve catalogi analyseer ik onder andere het probleem van het symbool, het probleem van een bepaalde uitdrukkingwijze. Op doeken verschijnt zelden meer dan één figuur. Ik heb daar een eenvoudige reden voor: twee of meer figuren op één doek vormen al een verhaal. In mijn schilderij probeer ik een verhaal te vermijden, ondanks de soms lange titels die, zoals ik hoop, niet leiden tot literarisme...

In a series of eight retrospectively tuned catalogs, I analyze, among other things, the problem of the symbol, the problem of a certain expressive abbreviation: rarely more than one figure appears on the canvases. I have a simple justification for this: two or more figures on one canvas is already a story – in all my painting I try to avoid a story, despite sometimes long titles, which I hope do not lead to literature...

Bolest Bytí – Pijn van het zijn – Pain of Being, oil, canvas, 140 × 200 cm, 1980's ►





Hudebnost mé malby není možné hledat ve vnějších stránkách věci. Jde o mnohem hlubší záběr týkající se atmosféry doby – jejího otisku v dnešním umění. A je celkem vedlejší, jak tomu budeme říkat – spiritualita dnes proniká do všeho...

De muzikaliteit van mijn schilderij is niet te vinden in de uiterlijke kenmerken van de beeldende kunst. Het gaat om een veel diepere invalshoek met betrekking tot de sfeer van de tijd en haar stempel op de hedendaagse kunst. Het maakt eigenlijk niet uit hoe we het zullen noemen, spiritualiteit dringt nu door in alles...

The musicality of my painting cannot be found in the external aspects of things. It is a much deeper shot regarding the atmosphere of the time – its imprint in today's art. And it's quite secondary, as we shall call it – today spirituality permeates everything...

Podzimní sonáta – Herfst sonate – Autumn sonata ▶
oil, canvas, 65 x 65 cm



Moje malba je jen zdánlivě nefigurativní, držím se tvrdohlavě vizuální reality i u těch nejabstraktnějších obrazů – to je pro mnoho lidí matoucí. Pollockova velko-formátová plátna, která jsem viděl naživo v USA /a která asi těžko uvidíme zde v Evropě/ – měla zdrcující působnost, monumentalitu, svědčila mimo jiné také o předchozí důkladné vizuální zkušenosti autora. K takové malbě nelze zkrátka dospět nějakým receptem nebo teoretickou znalostí, k takové úrovni se musí člověk pracovat intenzivním vývojem. Nezáleží na tom, zda dlouhým nebo krátkým – ve skutečné tvorbě, stejně jako v opravdové lásce, nehraje čas žádnou roli...

Mijn schilderij is slechts schijnbaar niet-figuratief, ik houd me koppig vast aan de visuele realiteit, zelfs bij de meest abstracte schilderijen, wat voor veel mensen verwarrend is. Pollock's grootschalige doeken, die ik live heb gezien in de VS, en die we hier in Europa waarschijnlijk moeilijk te zien krijgen, hadden een overweldigende werking. Monumentaal, getuigden zij onder andere van de grondige visuele ervaring van de auteur. Een dergelijk schilderij kan eenvoudigweg niet op recept tot stand komen of louter met theoretische kennis. Op dat niveau vraagt het om een intensieve ontwikkeling. Of het nu lang of kort duurt, in een echte creatie, net als in de echte liefde, speelt tijd geen rol...

My painting is only seemingly non-figurative, I stick stubbornly to visual reality even in the most abstract paintings – his is confusing to many people. Pollock's large-format canvases, which I saw live in the USA /and which we will probably hardly ever see here in Europe/ – had an overwhelming impact and monumentality, and testified, among other things, to the previous thorough visual experience of the author. In short, such a painting cannot be achieved by some recipe or theoretical knowledge, one must work his way to such a level through intensive development. It doesn't matter whether long or short – in true creation, as in true love, time plays no role...

Asrael, oil, canvas, 250 × 420 cm ▶





Okamžité zhodnocení barevné skladby zvoleného záběru je výhodou malby alla prima. Nikdy jsem se však nespoléhal pouze na momentální improvizaci – pokud jsem byl nespokojen /a to jsem byl téměř vždy/ následovala série oprav, variací tématu v jiných technikách apod. Jak se vlastně stalo, že přesto mají obrazy z odstupu let zcela zřetelnou vůdčí linku – to je i pro mne záhadou...

Onmiddellijke beoordeling van de kleursamenstelling van het gekozen beeld is een voordeel van de alla prima-schildertechniek. Maar ik heb nooit op improvisatie alleen vertrouwd. Als ik ontevreden was, en dat was ik bijna altijd, dan volgde er een reeks correcties, variaties op het thema, in andere technieken. Hoe komt het eigenlijk dat desondanks afbeeldingen met een afstand van jaren, een duidelijke leidraad hebben. Dat is voor mij ook een raadsel...

An immediate appreciation of the color composition of the selected shot is an advantage of painting alla prima. However, I never relied solely on momentary improvisation – if I was dissatisfied /and I almost always was/ a series of corrections, variations of the theme in other techniques followed, etc. How did it actually happen that the paintings still have a clear guiding line after years of separation – that's a mystery to me too...

Rytmus hladiny – Hra vlnek – Ritme van het oppervlak – Een spel van rimpelingen ►
– Rhythm of the surface – A game of ripples, oil, canvas, 65 x 80 cm





Zklidnění barevnosti obrazu mne přivedlo k přemýšlení nad výstavbou kontrastních ploch jednotlivých pláten: celková „hlavní tónina“ každého obrazu se vždy malinko liší od dalších obrazů se záměrem vytvářet prokomponované celky. Dostávám se tak k řešením, která jsou ryze abstraktní...

De verzachting van de kleurrijkheid van het schilderij stemde me tot nadenken over de opbouw van contrastvlakken op afzonderlijke doeken: de „hoofdtoon“ van elk schilderij verschilt altijd een beetje van de andere doeken met als doel samengestelde vormen te creëren. Zo kom ik tot oplossingen die puur abstract zijn...

Calming down the color of the painting led me to think about the construction of contrasting surfaces of individual canvases: the overall „main tone“ of each painting is always slightly different from other paintings with the intention of creating well-composed wholes. In this way, I arrive at solutions that are purely abstract...

Noční obloha – Nachtelijke hemel – Night sky, oil, canvas 50 × 80 cm ►





Barevnost žáru poledního slunce – už jsem psal, že mám na mysli především letní atmosféru plnou světla, tak typickou pro zdejší krajinu lužních lesů. Skrytou metaforu tohoto názvu nepopírám – vždy mně šlo zároveň o světlo duchovní.

De kleuren van de middagzon verbeelden vooral de zomerse sfeer vol licht, zo typerend voor het landschap hier in de uiterwaarden. Ik ontken de verborgen metafoor van deze naam niet, ik bedoelde altijd tegelijkertijd spiritueel licht.

The colors of the heat of the midday sun – I have already written what I have in mind above all the summer atmosphere full of light, so typical of the local landscape of floodplain forests. I don't deny the hidden metaphor of this name – I always meant spiritual light at the same time...

Barvy oblohy na přelomu dne – De kleuren van de lucht aan het eind van de dag ►
– Sky colors at the end of the day, oil, canvas 50 x 80 cm



Vždy mne zajímala podstata osobnosti autora, na jehož dílo se dívám. Vincentovy dopisy /van Gogh/ bratru Theovi vydají za celou vědeckou práci o moderním umění. Jsou v nich společné vzpomínky na dětství, úvahy o umění až po zcela praktické pokyny. Jestliže byl Vincent schopen v závěrečném období namalovat až dva obrazy denně, potom je to svědectví o absolutním soustředění, které muselo vydat své plody. Dnešní módní představa kurátorů o umělci-světoběžníku či naopak podnikateli řídící svoji firmu, je lichá. Neschopnost doby vnímat soustředěně a intenzivně jednu věc v reálném čase tady a teď je takovým kolektivním autismem, dnešní galeristé i publikum jsou v zajetí této diagnózy...

Ik ben altijd geïnteresseerd geweest in de essentie van de persoonlijkheid van de auteur wiens werk ik bekijk. De brieven van Vincent van Gogh aan zijn broer Theo vormen een bron voor wetenschappelijk werk over de moderne kunst. Er zijn gedeelde herinneringen aan de kindertijd, overdenkingen over de kunst en zeer praktische instructies. Als Vincent in zijn laatste periode in staat is om twee schilderijen per dag te maken, dan getuigt dat van absolute concentratie die vruchten heeft afgeworpen. De hedendaagse mode-opvatting van curatoren over een kunstenaar-avonturier of juist een ondernemer die zijn eigen bedrijf leidt, is vergezocht. Het onvermogen van de tijd om geconcentreerd en intensief één ding in het hier en nu te ervaren is als een collectieve vorm van autisme, de huidige galeristen en het publiek zitten gevangen in deze diagnose...

I have always been interested in the essence of the personality of the author whose work I am looking at. Vincent's letters /van Gogh/ to his brother Theo will be published as an entire scientific work on modern art. They contain common childhood memories, reflections on art, and completely practical instructions. If Vincent was able to paint up to two paintings a day in the final period, then it is a testament to the absolute concentration that must have paid off. Today's fashionable idea of curators about a globe-trotting artist or, on the contrary, an entrepreneur managing his own company, is odd. The inability of time to perceive one thing concentratedly and intensely in real time here and now is such a collective autism, today's gallerists and the audience are captive to this diagnosis...

Zahradní ateliér – Tuinatelier – Garden atelier ▶





Smrti – tys ta krátká chvílka – malování bílou a černou je asi ta krajní mez, ke které je možné dorazit. Padající sněh se pro mne stal doslova personifikací smrti – té krátké chvílky, kdy jablko ze stromu padá...

Dood, jij, kort moment, geschildert met wit en zwart, is waarschijnlijk de uiterste grens waartoe men kan komen. Vallende sneeuw is voor mij letterlijk de personificatie van de dood, het korte moment waarop een appel van de boom valt...

Death – you, that short moment – painting in white and black is probably the ultimate limit to which it is possible to reach. The falling snow literally became the personification of death for me – that brief moment when an apple falls from a tree...

Trnová koruna v trávě – Doornenkroon in het gras – Crown of thorns in the grass, tempera ▶



Velký mistr italského quattrocenta Giotto di Bondone má na svých freskách v Assisi v chrámu zasvěceného mému obdivovanému světci Františkovi vždy první světlý, téměř čistě bílý plán v kontrastu k sytě modré až kobaltově tmavé obloze. Omračující účinek těchto fresek je z mého pohledu právě v této kontrastní výstavbě kompozice. Jakoby se tam otisklo horké letní poledne okolních olivových hájů. Touto výstavou chci mimo jiné říci, že zdejší letní krajina coby do světelnosti má v sobě něco z italské barevnosti, italské oblohy, stačí se dívat...

De grote meester van de Italiaanse Quattrocento Giotto di Bondone heeft met zijn fresco's in Assisi in de kerk gewijd aan de door mijn bewonderde heilige Franciscus eerst licht, bijna puur wit opvlak in contrast met de diepblauwe tot kobaltblauwe lucht. Het verbluffende effect van deze fresco's zit naar mij mening juist in deze contrastrijke compositie. Alsof daar het de warme zomerse middagzonlicht van en de omliggende olijfgaarden uitgestraald is. Met deze tentoonstelling wil ik onder meer zeggen dat het zomerse landschap hier als een licht van de spiritualiteit iets van de Italiaanse kleurrijkheid heeft. De Italiaanse lucht, je hoeft alleen maar te kijken...

The great master of the Italian quattrocento, Giotto di Bondone, in his frescoes in Assisi, in the church dedicated to my admired Saint Francis, always has the first bright, almost pure white plan in contrast to the deep blue to cobalt-dark sky. From my point of view, the stunning effect of these frescoes is precisely in this contrasting construction of the composition. It was as if the hot summer noon of the surrounding olive groves was imprinted there. With this exhibition, I want to say, among other things, that the local summer landscape has something of the Italian colors, the Italian sky, in terms of brightness, just look...

Studie letní oblohy – Studie van een zomerhemel – A study of the Sumer Sky ►
oil, canvas, 50 x 80 cm





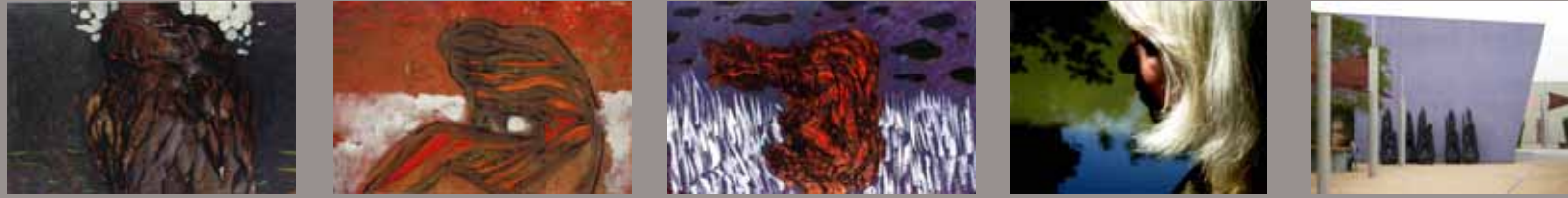
„Nedokončenost“ některých mých obrazů – komu je problémem, ten nepochopil nic z malířství...

Niet afgeronde schilderijen, wie daar een probleem mee heeft, begrijpt niets van schilderkunst...

The „incompleteness“ of some of my paintings – which is a problem for one who has not understood anything about painting...

Zahrada za záclonou – De tuin achter het gordijn – The garden behind the curtain ►
oil, canvas, 50 x 80 cm



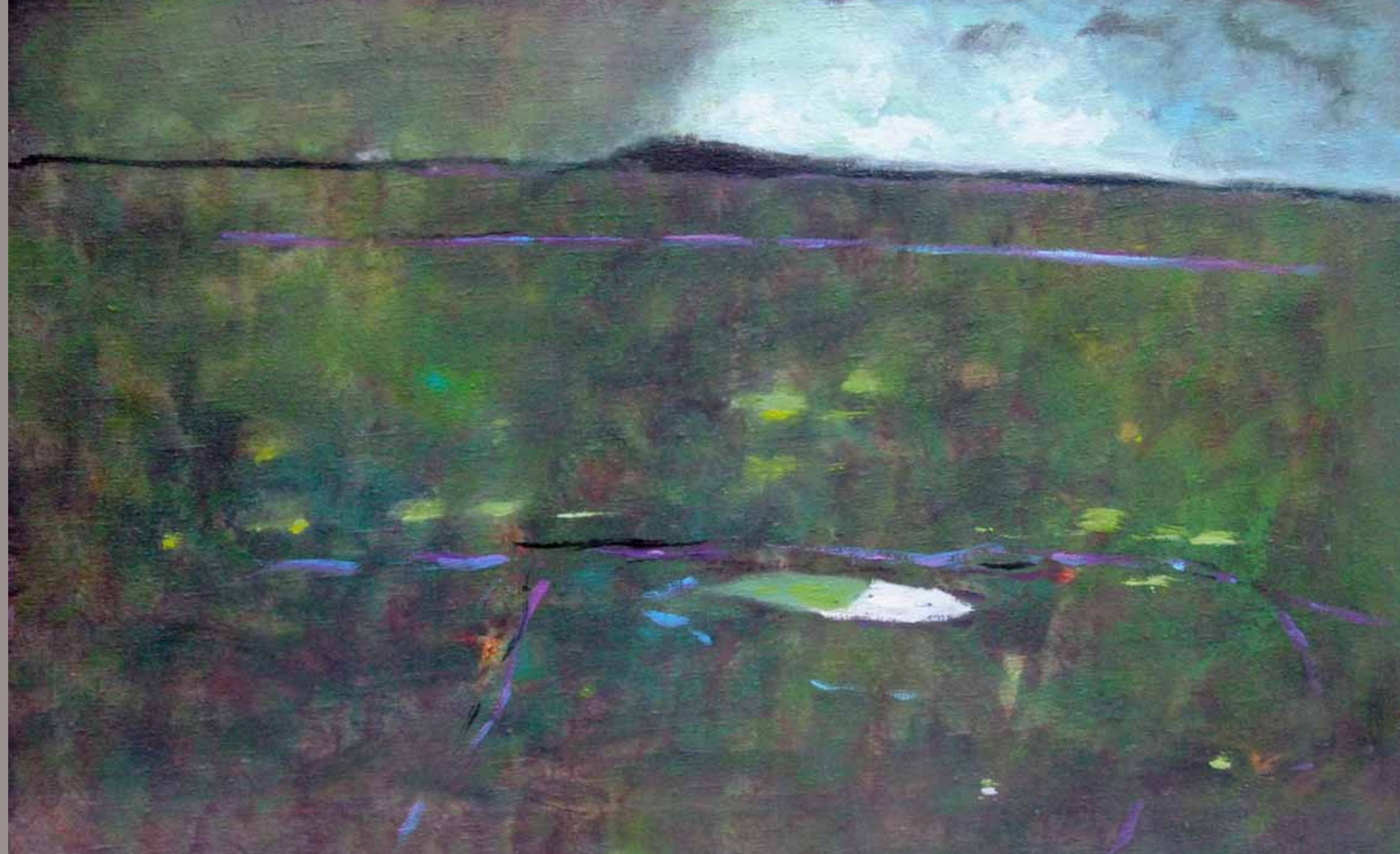


Název cyklu mne zatím nenapadá, vznikalo to /a vzniká to/ poměrně živelně jako výslednice pozorování zdejší krajiny.

De titel van de cyklus komt nog niet bij mij op. Het is ontstaan en ontstaat nog steeds vrij spontaan als resultaat van mijn waarnemingen van het lokale landschap.

I can't think of a name for the cycle yet, it was created /and it is created/ relatively spontaneously as a result of observing the local landscape.

Po dešti – Na de regen – After rain ▶
oil, canvas, 50 x 80 cm





Horké poledne má – jak už název napovídá – jedno z ústředních témat – obloha. Je to pro mne téma stejně věčné jako život člověka na této Zemi.

Het hete middaguur heeft, zoals de naam al aangeeft, een centraal thema, de lucht. Het is voor mij een eeuwig onderwerp, eeuwig zoals het leven van de mens op deze Aarde.

As the name suggests, Hot Noon has as one of its central themes – the sky. For me, it is a topic as eternal as human life on this Earth.

Světlo v krajině – Licht in het landschap – Light in the landscape ►
oil, canvas, 40 x 60 cm





Protisvětlo mne celoživotně fascinuje jako čistě malířský fenomén – později při práci s barevnou fotografií, která byla mimochodem v osmdesátých letech cenově nedostupná, jsem si mimoděčně uvědomil, že stále hledám totéž protisvětlo jako stavebný prvek vnášející do obrazové plochy napětí. Napětí, které v konvenční fotografii nenajdete...

Tegenlicht fascineert me levenslang als een puur schilderkundig fenomeen. Toen ik met kleurenfotografie werkte, die overigens in de jaren tachtig onbetaalbaar was, besepte ik dat ik nog steeds op zoek ben naar dat tegenlicht als element dat spanning brengt in het beeld. Spanning die je niet vindt in conventionele fotografie...

Backlight has fascinated me all my life as a purely painterly phenomenon – later, while working with color photography, which, by the way, was unaffordable in the 1980s, I suddenly realized that I was still looking for the same backlight as a building element that brings tension to the composition of the image. Tension that you won't find in classic photography...

Hadi na obloze – varianta – Slangen aan de hemel – variant ►
– Snakes in the sky – variant, oil, canvas 50 x 80 cm





V průběhu let jsem si dělal malé temperové studie, jaké jsi už viděl – zprvu bez nějakých ambicí na zveřejnění...
Z dopisu Marku Trizuljakovi

Gedurende de jaren heb ik kleine tempera studies gemaakt, zoals je al hebt gezien, aanvankelijk zonder de ambitie om ze te publiceren...

Uit een brief aan Marek Trizuljak

Over the years I've made small tempera studies as you've seen – at first without any ambitions to publish...
From a letter to Marek Trizuljak

Jak volný pták – Als een vrije vogel – How free bird, oil, canvas, 40 x 60 cm ▶





Celému mému malování vévodí myšlenka – ale myšlenka oděná do tajemství barvy, samozřejmě. Necitlivost k barvě mne dnes neustále udivuje...

Het hele idee van mijn schilderijen wordt gedomineerd door gedachten, maar gedachten gehuld in het mysterie van kleur, natuurlijk. De ongevoeligheid voor kleur verbaast me nog steeds...

All my paintings are ruled by thought – but thought clothed in the mystery of color, of course. The insensitivity of color constantly amazes me today...

Tajemná světla mezi stromy – Mysterieus licht tussen de bomen ►
– Mysterious lights between the trees, oil, canvas, 40 x 60 cm





Maluji tak dlouho, jak dlouho jsem hudebníkem. Moje tvorba vychází z hudby, pracuje se symbolickou metaforou, ale nemohu se ztotožnit s představou symbolistní tvorby tak, jak je chápána dnes – je příliš prvoplánová. Vždy jsem chtěl něco jiného, mám na mysli spíše filozofické uchopení problému...

Ik schilder al zo lang ik muzikant ben. Mijn werk komt voort uit muziek, het werkt met een symbolische metafoor, maar ik kan me niet identificeren met hedendaagse ideeën van symbolistische creatie zoals die vandaag de dag worden begrepen. Het is te eenduidig. Ik wilde altijd iets anders, ik bedoel eigenlijk een meer filosofische benadering van het probleem...

I've been painting for as long as I've been a musician. My work is based on music, I work with a symbolic metaphor, but I cannot identify with the idea of symbolic work as it is understood today – it is too primal. I always wanted something different, I mean a more philosophical grasp of the problem...

Stmívání na jezeře – Schemering over het meer – Twilight on the lake, oil, canvas, 65 x 80 cm ▶



Výstava českého výtvarníka a hudebníka Václava Vaculoviče (*1957) je jedním z výstupů širšího výstavního projektu retrospektivního charakteru. Ve vybraném konvolutu velkých formátů převažuje aktuální tvorba s připomenutím obrazů čtyř dekad. Z hlediska malířských přístupů jej charakterizuje pohyblivá hranice mezi figurativním a abstraktním tvarem. Autor, který má za sebou výstavy v prestižních galeriích v Evropě i zámoří, se po téměř dvacetileté pauze vrací do českých státních galerií. Výstava Naléhavost času je součástí letošního XXXIII. ročníku mezinárodního festivalu současného umění FORFEST CZECH REPUBLIC 2022.

PhDr. Václav Mílek, ředitel Krajské galerie výtvarného umění ve Zlíně

De tentoonstelling van de Tsjechische kunstenaar en muzikant Václav Vaculovič (*1957) is een van de uitkomsten van een langer lopend retrospectief project. In een reeks geselecteerde grote formaten overheerst zijn actuele werk met een verwijzing naar schilderijen van vier decennia terug. Wat betreft de schilderrichtige benaderingen wordt deze gekenmerkt door een beweeglijke grens tussen figuratieve en abstracte vorm. De kunstenaar, die vele tentoonstellingen heeft gehad in prestigieuze galerieën in Europa en overzee, keert na bijna twintig jaar terug naar Tsjechische staatsgalerieën. De tentoonstelling Urgentie van tijd maakt deel uit van de 33e editie van het internationale festival voor hedendaagse kunst FORFEST CZECH REPUBLIC 2022.

Dr. Václav Mílek, directeur van de Regional Gallery of Fine Arts in Zlín

The exhibition of the Czech artist and musician Václav Vaculovič (*1957) is one of the outcomes of a wider retrospective exhibition project. The selected works of large formats is dominated by current work with a reminder of paintings from four decades. From the point of view of painting approaches, it is characterized by a moving border between figurative and abstract form. The author, who has had exhibitions in prestigious galleries in Europe and overseas, is returning to the Czech state galleries after an almost twenty-year break. The Urgency of Time exhibition is part of this year's XXXIII. International Festival of Contemporary Art FORFEST CZECH REPUBLIC 2022.

PhDr. Václav Mílek, director of the State Gallery of Fine Arts in Zlín

Výstava Naléhavost času 2022 – foto Krajská galerie výtvarného umění ve Zlíně

De urgentie van de tijd 2022 tentoonstelling – photo Regionale Galerie voor Schone Kunsten in Zlín ▶

The Urgency of Time 2022 exhibition – photo State Gallery of Fine Arts in Zlín



Český malíř a hudebník, spolu se svou ženou Zdeňkou /houslistkou a skladatelkou/ zakladatel a hlavní organizátor Mezinárodního festivalu současného umění FORFEST CZECH REPUBLIC, který v současnosti patří mezi špičkové evropské kulturní akce s vysokým renomé. Postupně členem mnoha uměleckých a kulturních organizací doma i v zahraničí: European Conference Amsterdam, SIAC France, Unie výtvarných umělců ČR, Sdružení výtvarných umělců a teoretiků Jižní Moravy, Nového sdružení pražských umělců, Umělecké besedy Praha, UVUO Olomouc, Asociace Q Brno, ASSOCIACE FRANCO ANGLAISE D'AQUITAINE, International Association of Art Association Internationale des Arts Plastiques – UNESCO... Původní hudební vzdělání zúročuje v aktivitách zahrnující performance, zvukové instalace a další projekty stojící na pomezí výtvarného a hudebního umění – odkazy se objevují na stránkách uměleckého a hudebního tisku doma i v zahraničí.

De Tsjechische schilder en muzikant, samen met zijn vrouw Zdeňka /violiste en componiste/ oprichter en hoofdorganisator van het International Festival of Contemporary Art FORFEST CZECH REPUBLIC. Dit festival behoort tot de top van de Europese culturele evenementen met een hoog aanzien. Václav Vaculovič is over de jaren lid geworden van vele artistieke en culturele organisaties in binnen- en buitenland: European Conference Amsterdam, SIAC Frankrijk, Unie van Beeldende Kunstenaars van Tsjechië, Vereniging van Beeldende Kunstenaars en Theoretici van Zuid-Moravië, Nieuwe Vereniging van Kunstenaars in Praag, Artists' Association Prague, UVUO Olomouc, Association Q Brno, ASSOCIATION FRANCO ANGLAISE D'AQUITAINE, International Association of Art Association Internationale des Arts Plastiques – UNESCO... Hij benut zijn oorspronkelijke muzikale opleiding in performances, gebruik van geluidsinstallaties en projecten op het snijvlak van beeldende en muzikale kunst. Referenties van zijn werk komen terug in artistieke en muzikale publicaties in binnen – en buitenland.

Czech painter and musician, together with his wife Zdenka /violinist and composer/ founder and main organizer of the International Contemporary Art Festival FORFEST CZECH REPUBLIC, which is currently one of the top European cultural events with a high reputation. Gradually became a member of many artistic and cultural organizations at home and abroad: European Conference Amsterdam, SIAC France, Union of Visual Artists of the Czech Republic, Association of Visual Artists and Theoreticians of South Moravia, New Association of Prague Artists, Umělecká beseda Prague, UVUO Olomouc, Asociace Q Brno, ASSOCIACE FRANCO ANGLAISE D'AQUITAINE, International Association of Art Association Internationale des Arts Plastiques – UNESCO... He puts his original musical education to good use in activities including performances, sound installations and other projects standing on the border between visual and musical arts – references appear on the pages of the art and music press at home and abroad.

Výstava Naléhavost času 2022 – Krajská galerie výtvarného umění ve Zlíně

De urgentie van de tijd 2022 tentoonstelling – Regionale Galerie voor Schone Kunsten in Zlín ▶

The Urgency of Time 2022 exhibition – State Gallery of Fine Arts in Zlín



Rozvívám opět námětovou ambivalenci velkých formátů – zástupná metafora je často na hranici snu a skutečnosti. Navazuji tak na dávné malé formáty 70.–80. let, které nebyly nikdy vystaveny, a které – jak to chápu dnes – v mnohém předznamenaly dnešní tvorbu. Teprve dnes jsou při větším časovém odstupu zřejmé souvislosti, teprve dnes při větším retrospektivním záběru snad vystupuje do popředí myšlenková jednotka celkového díla. Nevím, zda bude někdy technicky možné vystavit vše, co mám na mysli.

Z dopisu historikovi umění Ivo Binderovi 2024

Ik ontwikkel opnieuw de thematische ambivalentie voor grote formaten. Een representatieve metafoor bevindt zich op het snijvlak van droom en werkelijkheid. Ik sluit zo aan op de kleine formaten uit de jaren 70–80, die nooit tentoongesteld zijn, en die – zoals ik het vandaag begrijp – hun schaduw vooruit wierpen op mijn huidige werk. Pas nu, terugkijkend worden de verbanden duidelijk. In retrospectief treedt misschien de thematische eenheid van het gehele werk op de voorgrond. Ik weet niet of het ooit technisch mogelijk zal zijn om alles tentoon te stellen wat ik in gedachten heb.

Uit de brief aan kunsthistoricus Ivo Binder 2024

I am again developing the thematic ambivalence of large formats – a representative metaphor is often on the border between dream and reality. In this way, I am following up on the old small formats of the 70s and 80s, which were never exhibited, and which – as I understand it today – in many ways foreshadowed today's work. Only today, with a larger time gap, are the connections obvious, only today, with a larger retrospective overview, perhaps does the unity of thought of the overall work come to the fore. I don't know if it will ever be technically possible to exhibit everything I have in mind.

From letter to art historian Ivo Binder 2024

Výstava v Rotundě Květné zahrady /zahrady UNESCO/ v Kroměříži
Tentoonstelling in de Rotonde van de Kvetná zahrada /UNESCO-tuinen/ in Kroměříž
Exhibition in the Rotunda of the Květná zahrada /UNESCO gardens/ in Kroměříž



Červená barva se objevuje v dějinách evropského malířství vždy v klíčových okamžicích – vzpomeňme Mistra Theodorika, vzpomeňme Mistra Třeboňského oltáře, jejich kompozice na této barvě vlastně stojí – z mého pohledu je to barva primárně spirituální, která určovala a určuje tvářnost evropského umění. Je to barva řekl bych odkazující na nekonečno...

De rode kleur verschijnt in de Europese schilderkunst altijd op sleutelmomenten. Denk aan Meester Theodorik of aan de Meester van het Třeboň–altaar, hun composities steunen eigenlijk op deze kleur. Naar mijn mening is het primair een spirituele kleur die de uitstraling en huidige status van Europese kunst bepaalde en nog steeds bepaalt. Het is een kleur die ik zou willen omschrijven als verwijzend naar het oneindige...

The color red always appears in the history of European painting at key moments – let's remember Master Theodoric, let's remember the Master of the Třeboň Altar, their compositions actually stand on this color – from my point of view, it is a primarily spiritual color that determined and determines the shape of European art. It is a color, I would say, referring to infinity...

Výstava v Rotundě Květné zahrady / zahrady UNESCO/ v Kroměříži
Tentoonstelling in de Rotonde van de Kvetná zahrada / UNESCO-tuinen / in Kroměříž
Exhibition in the Rotunda of the Květná zahrada / UNESCO gardens / in Kroměříž

Grál, olej, plátno, 250 x 420 cm, 1999–2005

De Graal, olieverf op doek, 250 x 420 cm, 1999–2005

Grail, oil, canvas, 250 x 420 cm, 1999–2005



Pravděpodobně někde tady v osmdesátých letech začíná práce na větších cyklech – dá se říci – symbolického charakteru. Je to pochopitelně velmi kulhající zařazení, protože symbolismus provází dějiny umění v podstatě od počátku – stejně jako můžeme bez problémů najít odkazy na převládající tendence 20. století o celá staletí dříve...

Waarschijnlijk begint ergens hier in de jaren 80 het werk aan grotere cycli, van symbolische aard zou je kunnen zeggen. Het is natuurlijk een zeer kronkelend indeling, omdat symbolisme eigenlijk de kunstgeschiedenis vanaf het begin heeft doordrongen. Net zoals we zonder problemen verwijzingen kunnen vinden naar heersende trends van de 20e eeuw in de eeuwen daarvoor...

Probably somewhere around here in the eighties, work began on larger cycles of a symbolic nature. It is understandably a very debatable classification, because symbolism has accompanied the history of art essentially from the beginning – just as we can easily find references to the prevailing tendencies of the 20th century over centuries earlier...

Sama v poli – Alleen in het veld – She alone in the field, oil, canvas 50 x 80 cm ▶



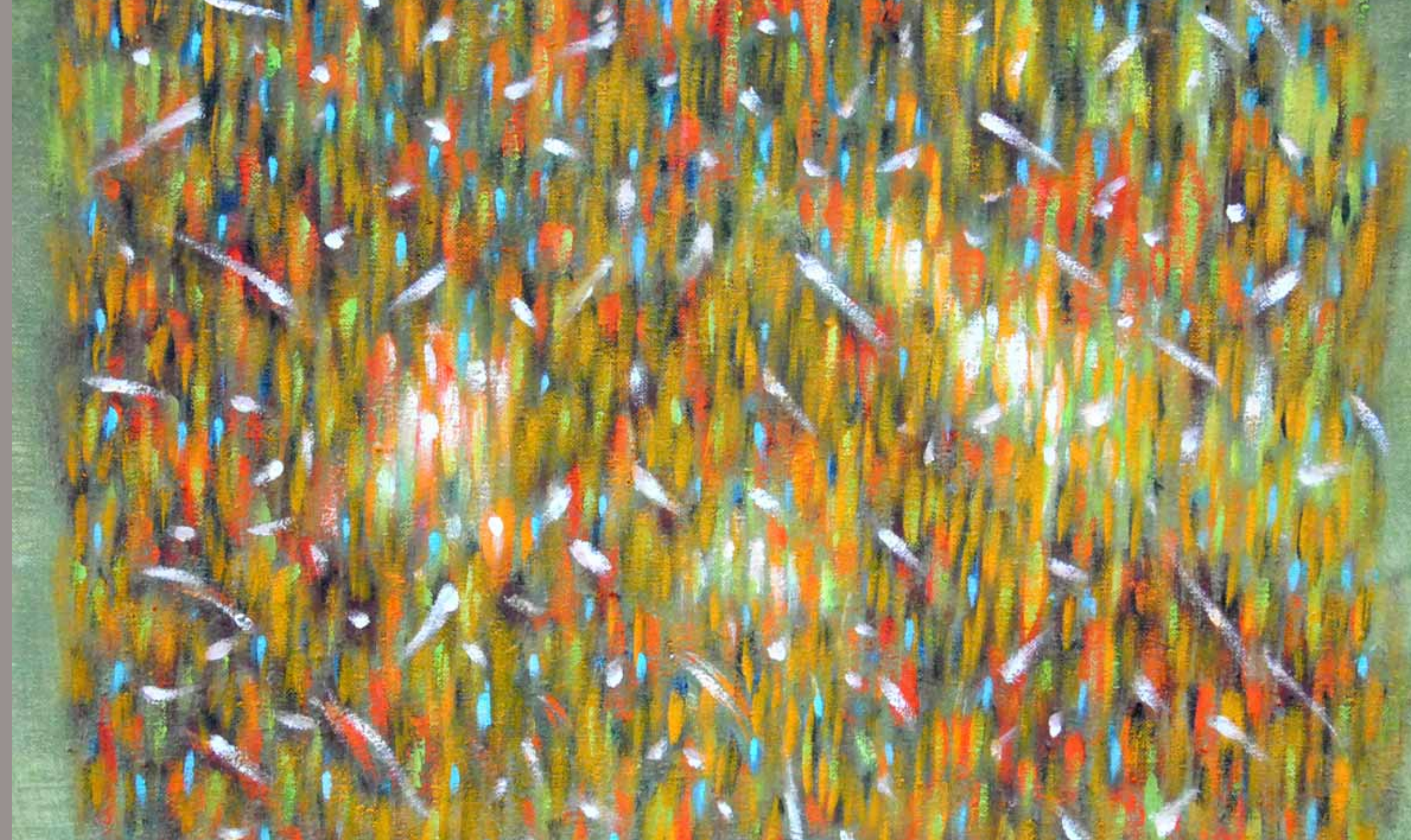


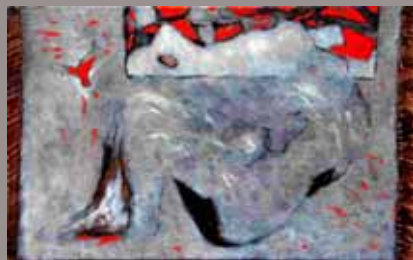
Debussyho slavná Oblaka jsou pro mne dílo ze světové hudby jedno z nejbližších – má delikátní odstíny instrumentace, které je nemožné napodobit. Skladba žije svým vlastním životem, stejně jako obloha nad námi – malovat krajinu jako vizualizaci orchestrálních barev je stále nedostižný cíl...

De beroemde Wolken van Debussy zijn voor mij een van de dichtstbijzijnde werken in de wereldmuziek. Het heeft delicate schaduwen van instrumentatie die onmogelijk na te bootsen zijn. Het stuk leeft zijn eigen leven, net als de lucht boven ons. Het landschap schilderen als een visualisatie van orkestrale kleuren is nog steeds een onbereikbaar doel...

Debussy's famous Clouds is one of the closest works of world music to me – it has delicate shades of instrumentation that are impossible to imitate. The composition has a life of its own, just like the sky above us – painting the landscape as a visualization of orchestral colors is still an elusive goal...

Vysoko nad hladinou – Vážky nad vodou – Hoog boven het oppervlak – Libellen boven het water ►
– High above the surface – Dragonflies above the water, oil, canvas, 55 x 65 cm





Mám rád ticho ve zdejší krajině, kdy v sálajícím poledním slunci letního dne lze zažít pravé slavnosti oka /a ducha/ – stavebnost moravské krajiny sama napovídá orchestraci barev – podobně jako je tomu v dobré symfonii. Nikdy jsem se nechtěl příliš vzdalovat od tohoto zdroje imaginace – to dobré napětí v krajině proniká do všeho. Jako hudba...

Ik houd van de stilte in het landschap hier, wanneer je in de brandende middagzon van een zomerdag de ware feestelijkheid van het oog /en de geest/ kunt ervaren. De structuur van het Moravische landschap zelf suggereert op zich al een orkestratie van kleuren, net als in een goede symfonie. Ik wil me nooit te ver verwijderen van deze bron van verbeelding, de goede spanning van het landschap dringt overal in door. Net als de muziek...

I like the silence in the local landscape, when in the blazing midday sun of a summer day you can experience true feasts of the eye /and spirit/ – the structure of the Moravian landscape itself suggests the orchestration of colors – just as in a good symphony. I never wanted to stray too far from this source of imagination – that good tension in the landscape permeates everything. Like music...

Modrá zahrada – Blauwe tuin – Blue garden, oil, canvas, 65 x 55 cm ►

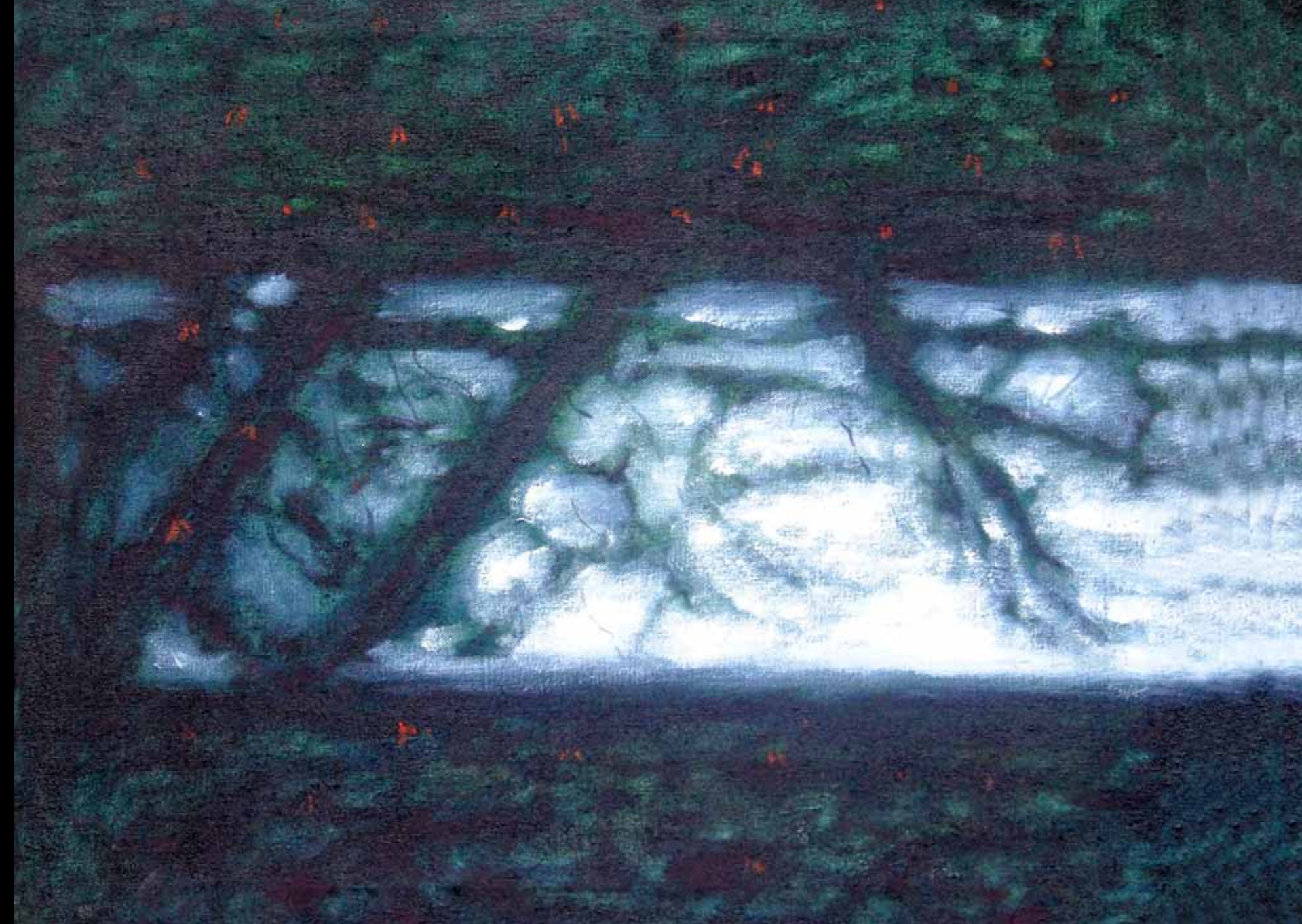


Atmosféra zdejších lužních lesů na mne udělala hluboký dojem od samého začátku – polední horko má zde pro mne vždy zvláštní jas, těžko říci zda melancholický, baladický nebo prostě magicky přitažlivý. Spolu s těžkou vůní zámeckých zahrad je to něco zcela výjimečného, co jsem nikde jinde nezažil...

De sfeer van de uiterwaarden hier heeft me vanaf het allereerste begin diep getroffen. Het zomerse middaglicht heeft hier voor mij altijd een speciale helderheid, het is moeilijk te zeggen of het melancholisch, een ballade of gewoon magisch aantrekkelijk is. Samen met de zware geur van de kasteeltuinen is dit iets heel bijzonders dat ik nergens anders ervaar...

The atmosphere of the floodplain forests here made a deep impression on me from the very beginning – the midday heat always has a special brightness for me here, it's hard to say whether it's melancholic, balladic or simply magically attractive. Together with the heavy smell of the castle gardens, it is something quite special that I have not experienced anywhere else...

Měsíční jezero – Het maanmeer – Moon lake, oil, canvas, 65 x 80 cm ▶



Výběr tedy odpovídá nezávisle na daných okolnostech mému záměru navázat na malé formáty osmdesátých let, jak už jsem psal v minulém listu. Záležitost tím ale zdaleka není vysvětlena. Vzpomínám na velkou retrospektivu Otakara Lebedy ve Valdštejnské jízdárně v Praze /před kolika lety, už nevím, možná si na tu výstavu vzpomínáš/. Výstava ukázala málo známá plátna, včetně té nešťastné nedokončené poslední figurální kompozice, kvůli které si vzal život. Lebeda byl geniální právě v těch malých, neambiciózních krajinných zákoutích, až intimního rázu. Výstava byla pro mne zvláštním potvrzením, že modernost /aktuálnost/ může na sebe vzít podoby třeba dost nečekané...

Dopis historikovi umění Ivu Binderovi 2024

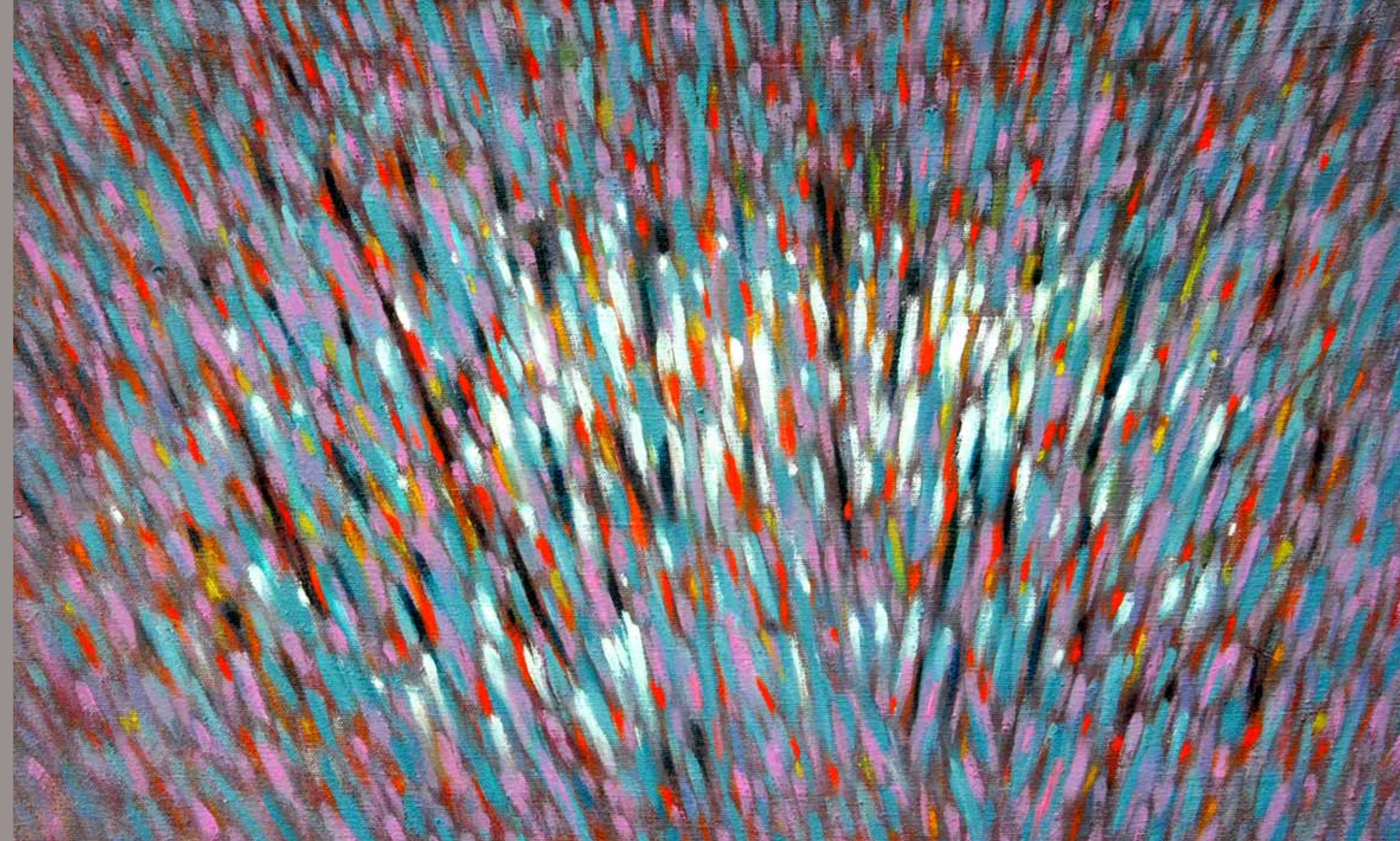
De selectie komt dus overeen met mijn intentie om aan te sluiten bij de kleine formaten van de jaren tachtig, zoals ik al schreef in mijn laatste brief, onafhankelijk van de omstandigheden. Maar daarmee is de kwestie nog lang niet verklaard. Ik herinner me de grote retrospectieve tentoonstelling van Otakar Lebeda in de Valdstein-Manege in Praag. Hoeveel jaar geleden weet ik niet meer, misschien herinner jij je die tentoonstelling nog. De tentoonstelling toonde weinig bekende doeken, inclusief het ongelukkige onvoltooide laatste figuurlijke werk, waarvoor Lebeda zijn leven nam. Lebeda was briljant juist in die kleine, niet-ambitieuze hoekjes van het landschap, intiem van karakter. De tentoonstelling was voor mij een speciale bevestiging dat moderniteit, actualiteit, zich in verrassende vormen toont...

Uit de brief aan kunsthistoricus Ivo Binder 2024

So, regardless of the given circumstances, the selection corresponds to my intention to follow up on the small formats of the eighties, as I already wrote in my last letter. However, the matter is far from being explained by this. I remember the big retrospective of Otakar Lebeda /leading Czech painter/ at the Valdštejnská jízdárna in Prague – how many years ago, I don't know, maybe you remember that exhibition. The exhibition showed little-known canvases, including the ill-fated unfinished final figural composition for which he took his own life. Lebeda was brilliant precisely in those small, unambitious corners of the landscape, even intimate. The exhibition was a special confirmation for me that modernity can take quite unexpected forms.

From the letter to art historian Ivo Binder 2024

Vertikály lesa – Hoog reikend bos – Verticals of the forest ►
oil, canvas, 50 x 80 cm





Symbol okna jako výhledu do nekonečného prostoru mne skutečně provází po celý život. Je to má osobní symbolika, zdůrazňuji nikomu a ničemu nepodobná – stejně jako např. v tahitských obrazech Paula Gaugina neočekáváme ilustraci života tehdejších domorodců, očekáváme Gauginův sen o věčném tajemství umění. Protože umění bez tajemství je ničím – roztěkanost, vyprázdňenost současné postmoderny, neschopné udržet trvalé hodnoty, neschopné jít dlouhodobě za určitou vizí-myšlenkou, jen potvrzuje nutnost obratu k hlubším obsahům v umění...

Het symbol van het venster als blik in een oneindige ruimte begeleidt me werkelijk mijn hele leven. Het is mijn persoonlijke symboliek, nadrukkelijk anders dan enig ander, zoals bijvoorbeeld in de Tahitiaanse schilderijen van Paul Gauguin verwachten we geen illustratie van het leven van de inheemse volkeren uit die tijd, we verwachten de droom van Gauguin over het eeuwige mysterie van de kunst. Omdat kunst zonder mysterie niets is. De verstrooidheid, de leegte van de hedendaagse postmoderniteit, niet in staat om blijvende waarden te behouden, niet in staat om op lange termijn een bepaalde visie of idee na te streven, bevestigt alleen maar de noodzaak van een draai naar diepere inhouden in de kunst...

The symbol of the window as a view into infinite space has really accompanied me throughout my life. It is my personal symbolism, I emphasize, unsimilar to anyone and anything / just as, for example, in the Tahitian paintings of Paul Gauguin, we do not expect an illustration of the life of the natives of that time, we expect Gauguin's dream of the eternal mystery of art. Because art without mystery is nothing – the scatteredness, the emptiness of contemporary postmodernism, unable to maintain permanent values, unable to pursue a certain vision-idea in the long term, only confirms the necessity of turning to deeper contents in art...

Slunce na podlaze – Zon op de vloer – Sun on the floor, tempera [▶](#)





Volný cyklus velkoformátových pláten rozvíjí můj dávný sen o světle v krajině. Hledal jsem jeho abstraktní polohu, nepopisnou zkratku. Šlo mně také o další podprahové vrstvy – otázky po existenci člověka, jeho psyché, atmosféru odcházejícího století, které tak zarputile hledalo svobodu, až ji málem docela ztratilo...

Het vrije cyclus van grootschalige doeken bouwt voort op mijn oude droom over het licht in het landschap. Ik zocht naar zijn abstracte positie, een onbeschrijflijke shortcut. Het ging me ook om de onderliggende lagen, vragen over het bestaan van de mens, zijn psyche, de sfeer van de voorbije eeuw die zo onvermoeibaar naar vrijheid zocht, en dat bijna helemaal verloor...

Free series of large-scale canvases develop my long-term dream about light in the landscape. I was looking for its abstract location, non-descriptive acronym. Also important for me were some other subliminal layers – questions about human existence, his psyche, the atmosphere of the outgoing century that so doggedly sought the freedom that had nearly lost its identity...

Zahradní ateliér 2021 – Tvá spalující výheň – Tuin atelier – Jouw brandend vuur ►
– Garden studio 2021 – Your burning hearth, oil, canvas, 250 x 280 cm



Názvy jeho obrazů vycházejí z věčné duality lidské spirituality. Ačkoliv se autor myšlenkově odkazuje na dílo francouzského teologa Piera Teilharda de Chardin, jeho představivost není nutné chápat v křesťanském smyslu, spíše metafyzickém – v hledání smyslu života a smrti. Práce jdou v rozsahu od existencionálního zoufalství k extatické radosti bez jakékoliv zmínky specifických ikon nebo doktrín světových ideologií. Přesto je zde přítomen současný pocit ztráty smyslu dění...

Prof. Louise Lewis – Art Galleries CSUN, Los Angeles, USA /k výstavě The Soul of the Sixth Sense/

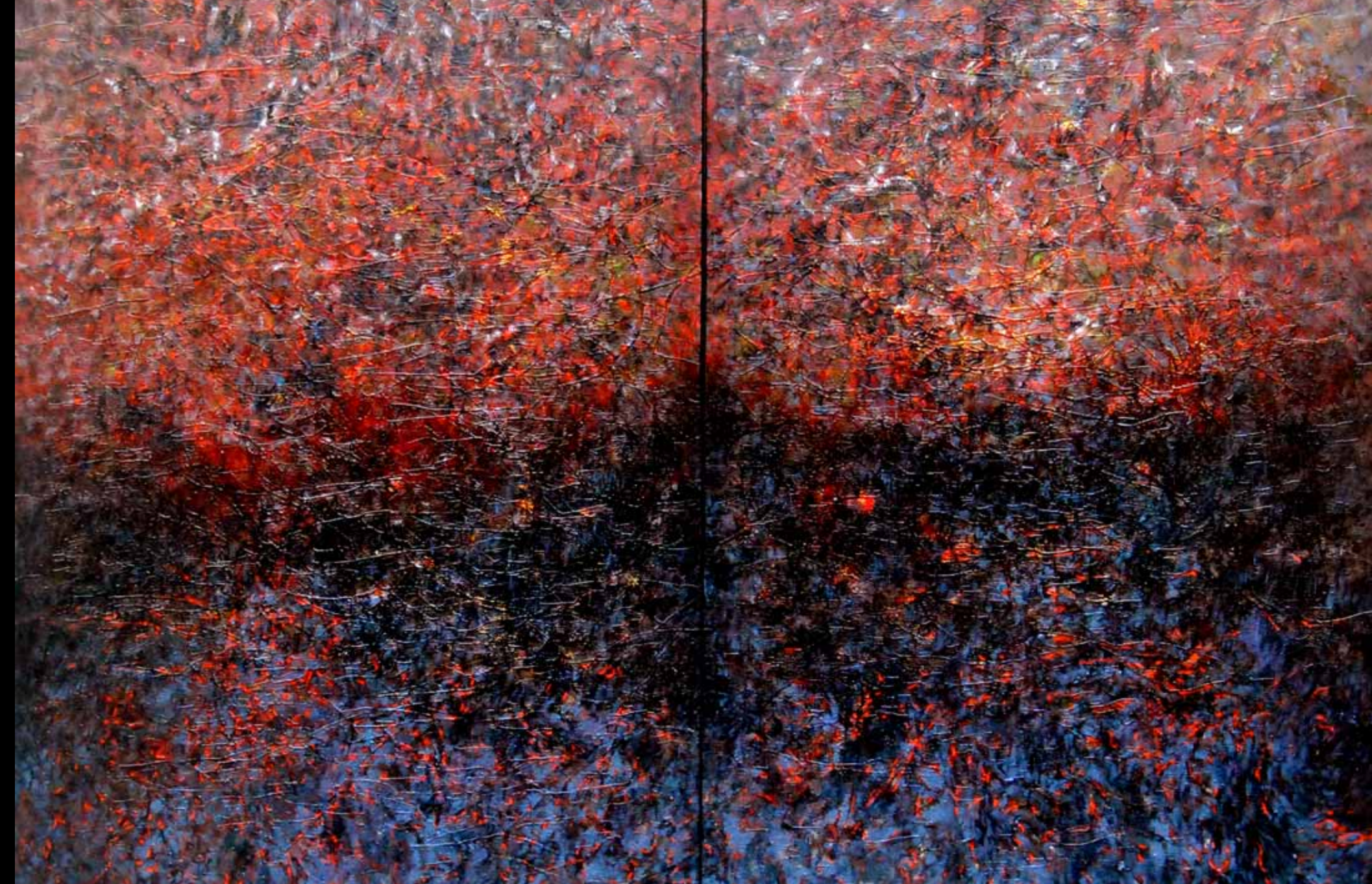
Zijn schilderijen zijn genspireerd door eeuwige dualiteit herkenbaar in de menselijke spiritualiteit. Hoewel de auteur intellectueel verwijst naar het werk van de Franse theoloog Pierre Teilhard de Chardin, hoeft zijn verbeelding niet per se in een christelijke, metafysische zin te worden begrepen als een zoektocht naar de betekenis van leven en dood. Zijn werk varieert van existentiële wanhoop tot extatische vreugde zonder specifieke iconen of doctrines van wereldideologieën. Toch is er een hedendaags gevoel van betekenisverlies aanwezig...

Prof. Louise Lewis – Galerijen voor kunst CSUN, Los Angeles, USA /tentoonstelling auteur The Soul of the Sixth Sense/

The artist presents us, both in image and title, with a range of choices that ultimately merge into the eternal dualities common to many spiritual beliefs. Although the artist has a strong interest in the writings of French theologian Teilhard de Chardin, his imagery is not necessarily Christian in tone, but rather more metaphysically universal in its quest for understanding life, death, and salvation. Indeed the works range from existentialist despair to joyful revelation without alluding to any specific icons or tenets of our world's diverse theologies...

Prof. Louise Lewis – Art Galleries CSUN, Los Angeles, USA /to author exhibition The Soul of the Sixth Sense/

Myriády květů – Miljoenen bloemen – Myriads of flowers ▶
oil, canvas, 250 x 280 cm



Chtěl jsem zde ukázat především kontinuitu tvorby – práce sedmdesátých a osmdesátých let se zde zcela zvláštním způsobem zúročily. Dávny záměr vytvořit kompaktní dílo, jehož etický aspekt stál stranou dobových proudů vlastně po celou dobu dlouhých 40 let, vnímám nyní jako dovršený...
K výstavě Naléhavost času.

**Ik wilde vooral de continuïteit van mijn werk laten zien. De werken uit de jaren zeventig en tachtig zijn hier op een heel speciale manier tot bloei gekomen. Mijn langdurige streven om compact werk te creëren, waarvan het ethische aspect lange tijd buiten de tijdsgeest stond gedurende 40 jaar, beschouw ik nu als voltooid...
Verwoord voor de tentoonstelling Time Urgency.**

I wanted to show above all the continuity of creation – the works of the seventies and eighties were used here in a very special way. The long-standing intention to create a compact work, the ethical aspect of which stood aside from current trends for the entire period of 40 long years, which I now perceive as completed in the exhibition The Urgency of Time.

Výstava Naléhavost času – De tentoonstelling Urgentie van Tijd – Exhibition The urgency of time

Polyptych Průrvy nad Zemí – Krajská galerie výtvarného umění ve Zlíně
Geperforeerde grond – Regionale Galerie voor Schone Kunsten in Zlín
Polyptych Gaps above the Earth oil, canvas, 250 x 840 cm – State Gallery of Fine Arts in Zlín ▶



S velkou radostí slavíme spolu s vámi dvacáté výročí festivalu FORFEST. Je to skutečný úspěch udržet takový festival tak dlouhou dobu, k tomu s velmi specifickým charakterem. V současném hudebním životě není snadné nalézt dostatek energie, dostatek partnerů a finančních prostředků na každý ročník a zároveň neztratit nic ze své identity. Asociace European Conference of New Music ráda vidí festival FORFEST mezi svými aktivními členy po tak dlouhá léta. Šíře a kvalita evropské nové hudby je garantována. Doufáme, že Zdenka a Václav Vaculovičovi mohou pokračovat ve své dobré práci pro festival po mnoho dalších let. Gratulujeme!

Henk Heuvelmans, Amsterdam – Secretary General European Conference of Promoters of New Music, Head of Music Center The Netherlands Contemporary Department

Met grote vreugde vieren we samen met u het twintigjarig jubileum van het FORFEST-festival. Het is een echte prestatie om zo'n festival zo lang in stand te houden en dat met een zeer specifiek karakter. In de hedendaagse muziekwereld is het niet gemakkelijk om genoeg energie, partners en financiële middelen te vinden voor elke, jaarlijkse editie en tegelijkertijd niets van je identiteit te verliezen. De European Conference of New Music Association ziet het FORFEST-festival graag als een actief lid gedurende al die jaren. De breedte en kwaliteit van de Europese nieuwe muziek is gegarandeerd. We hopen dat Zdenka en Václav Vaculovičovi hun goede werk voor het festival nog vele jaren kunnen voortzetten. Gefeliciteerd!

Henk Heuvelmans, Amsterdam – Secretary General of ECPNM, Head of Music Center The Netherlands Contemporary Department

We are very happy to celebrate with you the 20th edition of the Festival Forfest. It is really an achievement that this festival has been here for such a long time, still with this very typical character of its own, and still being alive and kicking. In live contemporary music it is not easy to find enough energy to keep an organization going, to find enough partners and funding each year and at the same time not to lose your own identity. The ECPNM – European Conference of Promoters of New Music is therefore very glad to have had Festival Forfest as one of its active members for so many years; thus the diversity and quality of European new music played live is guaranteed. We hope Zdenka and Vaclav Vaculovic can continue their good work for the festival for many years to come! Congratulations!

Henk Heuvelmans, Amsterdam – Secretary General – European Conference of Promoters of New Music, Head of Music Center The Netherlands Contemporary Department

Zrcadlení v krajině – Spiegelend landschap – Mirroring in the landscape, oil, canvas 50 x 80 cm, detail ▶



MUSEUM OF MODERN ART OF WARHOL FAMILY, SLOVAK REPUBLIC THE REVOLVING MUSEUM LOWEL, USA / THE GAUDEAMUS FOUNDATION, NEDERLAND / ART GALLERIES CSUN LOS ANGELES, USA / NATIONAL GALLERY IN PRAGUE, CZ / CENTER FOR CONTEMPORARY ART – BATON ROUGE GALLERY LOUISIANA STATE UNIVERSITY, USA / BRITISH COUNCIL LONDON, GREAT BRITAIN / THE GALLERY OF THE INTERDISCIPLINARY ARTS AND PERFORMANCE PROGRAM ARIZONA STATE UNIVERSITY WEST, USA / CREATIVES CENTRUM WIEN, AUSTRIA / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTRE, IRELAND / PRO HELVETIA WARSZAWA, POLAND / FOUNDATION OF GIDEON KLEINE / THE SCHOOL OF THE MUSEUM OF FINE ARTS, BOSTON, USA / NEW ENGLAND INSTITUTE, BOSTON, USA / MONTPON – MÉNESTÉROL / ESPACE CULTUREL ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY, FRANCE / BERKLEE COLLEGE OF MUSIC BOSTON, USA / PBC TELEVISION / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTER, IRELAND / MASSACHUSETTS COLLEGE OF ART BOSTON, USA / OLDENBURG UNIVERSITY, GERMANY / GOETHE INSTITUTE, GERMANY / THE POLISH MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE, POLAND / THE ROCKEFELLER FOUNDATION, USA / THE PEW CHARITABLE TRUST, USA / THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS, USA / AUSTRIAN FOREIGN MINISTRY / AUSTRIAN FEDERAL MINISTRY FOR EDUCATION, SCIENCE AND CULTURE, AUSTRIA / ARTS DIVISION OF THE FEDERAL CHANCELLERY OF AUSTRIA / AUSTRIAN SOCIETY OF LYRICISTS, COMPOSERS AND MUSIC PUBLISHERS / MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC / NATIONAL GALLERY IN PRAGUE / CZECH MUSEUM OF MUSIC PRAGUE, CZ /



MORAVIAN GALLERY IN BRNO, CZ / ACADEMY OF FINE ARTS PRAGUE / GALLERY OF MUSEUM IN UHERSKÉ HRADIŠTĚ, CZ / GALLERY OF MODERN ART IN ROUDNICE, CZ / THE CZECH MUSEUM OF FINE ARTS PRAGUE / THE REGIONAL GALLERY OF ARTS OF HIGHLANDS IN JIHLAVA, CZ / THE STATE GALLERY IN ZLÍN / CZECH COMMISSION UNESCO / FINE ARTIST'S UNION OF THE CZECH REPUBLIC / CZECH FUND OF FINE ARTS, NATIONAL GALLERY IN PRAGUE / THE NATIONAL INSTITUT FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF MONUMENTS AND SITES MUSEUM OF THE CAPITAL OF PRAGUE / MORAVIAN GALERY BRNO DIOCESES MUSEUM BRNO / MUSEUM OF THE KROMĚŘÍŽ REGION / TYPOS GALLERY BRNO / HISTORICAL MONUMENTS INSTITUT / CZECH COMMISSION UNESCO / PALACKY UNIVERSITY OLOMOUC / CZECH TELEVISION / CZECH RADIO / CALIFORNIA STATE UNIVERSITY USA / UNION OF VISUAL ARTISTS OLOMOUC / THE POLISH MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTRE IRELAND / CREATIVES CENTRUM WIEN / THE REVOLVING MUSEUM LOWEL USA / THE GAUDEAMUS FOUNDATION / FOUNDATION F.A. URBÁNEK / ARCHBISHOPRIC OLOMOUC / ARCHDIOCESE MUSEUM OLOMOUC / THE INSTITUTE BOHUSLAV MARTINU PRAGUE / TOWN OFFICE KROMERIZ / REGIONAL OFFICE IN ZLIN / THE NATIONAL INSTITUT FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF MONUMENTS AND SITES / KROMERIZ REGION MUSEUM / UNION OF VISUAL ARTISTS OLOMOUC / CZECH RADIO / TV NOE / THE POLISH MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTRE IRELAND / NATIONAL ENDOWMENT

USA / FOUNDATION OSA / SOCIETY FOR SPIRITUAL MUSIC IN PRAGUE / THE CONSERVATORY OF EVANGELIC ACADEMY OLOMOUC / ASSOCIATION Q / APEX CHANGE AMSTERDAM / THE FUND FOR U.S.ARTISTS AT INTERNATIONAL FESTIVALS AND EXHIBITIONS / THE ROCKEFELLER FOUNDATION / THE PEW CHARITABLE TRUST / THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS / THE UNITED STATES INFORMATION AGENCY / NETHERLANDS EMBASSY PRAGUE–KONINKRIJK DER NEDERLANDEN / U.S.EMBASSY IN PRAGUE / THE GAUDEAMUS FOUNDATION / FOUNDATION F.A. URBANEK / ARTS INTERNATIONAL / BRITISH COUNCIL / BUCHAREST UNIVERSITY ROMANIA / ACADEMY OF MUSIC IN PRAGUE / TV NOE / MINISTRY OF CULTURE OF SOLOVENIA / EUROPEAN CONFERENCE AMSTERDAM / SIAC FRANCE / UNION OF VISUAL ARTISTS OF THE CZECH REPUBLIC / NEW ASSOCIATION OF PRAGUE ARTISTS / THE ASSOCIATION OF CREATIVE ARTISTS AND THEORISTS OF MORAVIA / IAA–AIAP–UNESCO / MONTPON – MÉNESTÉROL / ESPACE CULTUREL ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY / GALLERY OF THE MODERN ART, ROUDNICE NAD LABEM / THE NATIONAL THEATRE BRNO / GALLERY OF SLOVAK MUSEUM UH. HRADIŠTĚ / THE GALLERY OF THE INTERDISCIPLINARY ARTS AND PERFORMANCE PROGRAM ARIZONA STATE UNIVERSITY, USA / THE UNIVERSITY GALLERY IN PLZEŇ / THE STATE GALLERY IN ZLÍN / THE REGIONAL GALLERY OF ARTS OF HIGHLANDS IN JIHLAVA / THE CENTRE OF EXPERIMENTAL THEATRE BRNO / THE THEATRE "HUSA NA PROVÁZKU" / THE GOOD SHEPHERD GALLERY, BRNO / THE TYPOS GALLERY, BRNO / STRAHOV MONASTERY PRAGUE, GALLERY MÁNES, PRAGUE /



INTERNATIONAL CENTER FOR CULTURE AND MANAGEMENT SALZBURG, AUSTRIA / CASTLE MUSEUM–ART GALLERY, NOTTINGHAM, ENGLAND / ŠTERNBERK INTERNATIONAL PAINTING SESSION / DIOCESE MUSEUM BRNO / KATOLISCHE AKADEMIE, FRANZ–HITZE–HAUS, MÜNSTER, GERMANY / CONSERVATORY EVANGELIC ACADEMY OLOMOUC / PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC / ACADEMY OF MUSIC IN PRAGUE / ARCHDIOCESE MUSEUM OLOMOUC / UNION OF FINE ARTISTS OLOMOUC / THE NATIONAL INSTITUT FOR THE PROTECTION AND CONSERVATION OF MONUMENTS AND SITES KROMĚŘÍŽ / GALLERY ARTUŠ KROMĚŘÍŽ / ARTISTIC SCHOOL NÁCHOD / MUSEUM OF MODERN ART OF WARHOL FAMILY, SLOVAK REPUBLIC THE REVOLVING MUSEUM LOWEL, USA / THE GAUDEAMUS FOUNDATION, NEDERLAND / ART GALLERIES CSUN LOS ANGELES, USA / NATIONAL GALLERY IN PRAGUE, CZ / CENTER FOR CONTEMPORARY ART – BATON ROUGE GALLERY LOUISIANA STATE UNIVERSITY, USA / BRITISH COUNCIL LONDON, GREAT BRITAIN / THE GALLERY OF THE INTERDISCIPLINARY ARTS AND PERFORMANCE PROGRAM ARIZONA STATE UNIVERSITY WEST, USA / CREATIVES CENTRUM WIEN, AUSTRIA / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTRE, IRELAND / PRO HELVETIA WARSZAWA, POLAND / FOUNDATION OF GIDEON KLEINE / THE SCHOOL OF THE MUSEUM OF FINE ARTS, BOSTON, USA / NEW ENGLAND INSTITUTE, BOSTON, USA / MONTPON – MÉNESTÉROL / ESPACE CULTUREL ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY, FRANCE / BERKLEE COLLEGE OF MUSIC BOSTON, USA / PBC TELEVISION / THE CONTEMPORARY MUSIC CENTER, IRELAND / MASSACHUSETTS COLLEGE OF ART



Václav Vaculovič /1957/

Czech painter and together with his wife **Zdenka** /violinist and composer/ founder and principal organizer of the International Festival of Contemporary Arts FORFEST CZECH REPUBLIC, which belongs at the present time among the top European culture events with a high reputation. During 80 ties initiator of the non-official art projects. During 90-ties – the leader of independent organization called the Artistic Initiative, which is responsible for already many important projects of international consequences. Successively a member of many arts and cultural organizations at home and abroad: European Conference Amsterdam, SIAC France, the Union of Artists of the Czech Republic, Association of Visual Artists and theorists South Moravia, New Association of Prague Artists, UVUO Olomouc, Association Q Brno, ASSOCIATION FRANCO ANGLAISE D'AQUITAINE, International Association of Art Association Internationale des Arts Plastiques – UNESCO...

Original musical education he evaluates on activities, which includes among artistic disciplines also performances, sound installations and other projects standing on the border between visual and musical arts – references also appears on the pages of the art and music press at home and abroad. During last 30 years he also closely cooperated with leading personalities and art-historians of the Czech Republic and abroad: Prof. Louise M. Lewis – Director of The Art Galleries of Los Angeles /USA/, Mind Trips, PhDr. Jiří Machalický – National Gallery, Prague – Lights, shadows, reflections, Richard Loveless – director of Institute for Studies in the Arts, Arizona State University, PhDr. Martina Pachmanová – Academy of Arts, Architecture and Design, Prague – Temptation, Prof. Bruce Everett – California State University Northridge /USA/, Soul of the Sixth Sense, Mgr. Ivo Binder – Moravian Gallery Brno – Begegnung, Emblem and Testimony, PhDr. Miloslav Krajný – New Association of Prague of artists – Correlation, PhDr. Ludvík Ševeček – State Gallery of Zlín, Prof. Daniel Lentz – Arizona State University /USA/, Tadeusz Boruta – Congress Cracow, Poland, Ak.mal. Marek Trizuljak – The Union of Fine Artists Olomouc – Letters to Heaven, Mobius Boston, Ak.mal. Jan Pospíšil – SUPŠ Uherské Hradiště, Large Format Valtice 93, 94, MgA. Olaf Hanel – Czech Museum of Fine Arts, Prague, Prof. Dinos Constantinides – Louisiana State University Mini-Festival, PhDr. Amelia Cox – Baton Rouge Gallery, Louisiana USA, Your Burning Furnace, PhDr. Michal Bycko – Museum of Modern Art Andy Warhol, Jacks Devillers – President SIAC, France, PhDr. Milada Frolcová – Slováké Museum, Uherské Hradiště – You Are Sounding Space, PhDr. Jiří Hylíš – Gallery of Vysočina, Jihlava, PhDr. Miroslava Hlaváčková – Gallery of Modern Art Roudnice nad Labem, PhDr. Bronislava Gabrielová – Moravian Gallery, Brno, PhDr. Vladislav

Grešlík – Prešov University, Andy Warhol Museum, Slovak Republic – Passio, PhDr. Lubica Zábranská – Museum of Kroměříž, PhDr. Edith Jeřábková – Ateliér Praha, Ak. mal. Adriana Šimotová, Prague 2001, PhDr. Karel Rechlík – Diocesan Museum, Brno – Žalmy, PhDr. Jiří Urban – National Gallery Prague, PhDr. Tomáš Mazáč – Žilina Gallery, /Slovak Republic/, Prof. Antonio Zimarino, Storia dell'Arte, University of Pescara, /Italy/

SOLO EXHIBITIONS /selection/

/2024/ Triomfatorkerk Utrecht, Holland, /2019/ The Irish Architecture Archive, Dublin /Ireland/, /2018/ Orchard Gallery Ostrava, CZ, /2017/ Exhibition “The places of Oblivion” – Palazzo Graziani, Republic San Marino, /2017/ Exhibition Highly above the sea – Zichy Palace Bratislava – Slovak Republic, /2014/ Exhibition Grail – Rotunda of Flower Garden KM, /2006/ Center for Contemporary art, Baton Rouge Gallery, Louisiana /USA/, /2011/ Zichy Palace, Bratislava – Slovak Republic, /2007/ President Palace Bratislava, /2002/ Art Galleries Los Angeles – Main Gallery – The California State University Northridge, curator Prof. Louise M. Lewis – Director of the Art Galleries Los Angeles /USA/ – Exhibition “The Soul of Sixth Sense“, /2002/ /MONTPON – MÉNESTÉROL/ Espace Culturel Antoine de Saint-Exupéry, France – společně s Janem Tichým, /2001/ Bordeaux – France – Exhibition „Your Burning Embrace“, /2005/ Town Museum and Synagogue in Břeclav, curator Mgr I. Binder – Moravian Gallery – Exhibition “Patmos Landscape”, /2000/ Gallery of the Modern Art, Roudnice nad Labem, curator PhD J. Machalicky – National Gallery – Exhibition “Immersing River”, /1995/ Museum of the Modern Art of the Family of Warhol in Medzilaborce, Slovak Repub-

lic – Múzeum moderného umenia rodiny Warholovcov, curator PhD Vladislav Grešlík – art historian, Prešov University – Exhibition “PASSIO”, /1996/ The Gallery of the Interdisciplinary Arts and Performance Program Arizona State University, USA – Exhibition “TEMPTATION”, /1993/ Regensburg, Germany, Deutsch -Tschechische Tage, /1999/ The National Theatre Brno, /1997/ Gallery of Slovak Museum Uh.Hradiště, curator PhD Milada Frolcová, Director of Museum – Exhibition “Jsi znějící prostor”, /1996/ The Regional Gallery of Arts of Highlands in Jihlava, /1996/ The State Gallery in Zlín, curator PhD M. Pachmanová – National Gallery, /1996/ The University Gallery in Píseň, /2005/ Museum of Kroměříž, curator Mgr. I. Binder – Moravian Gallery – Exhibition “Tvá spalující výheň”

GROUP EXHIBITIONS /selection/

/2024/ Umělecká beseda Praha, Clam-Gallas Palace, /2024/ EQUILIBRIUM – Exhibition of Association Q Brno, /2016/ Gallery of Town Olomouc, Association Q Brno, /2015/ House of artists Hodonín, Association Q Brno, /2012/ Moderna Galerija Narodnog Muzeja Kragujevac, Serbia – Actio II, /2011/ Union of Visual Artists Olomouc – House of Artists Hodonín, CZ, /2010/ Letters to Heaven – International project HUMAN 2010 – Chapel of St. John Bratislava – Slovak Republic, /2000/ ALFA – 2000 – OMEGA, Praha – Národní dům, /1996/ Práce na papíře – MÁNES, Praha – Výstava Nového sdružení pražských umělců, /1999/ Světla – Stíny, Odlesky, ze sbírek Národní galerie v Praze, /1997/ Novi Sad veletrh, YU, /1998/ Žalmy – Diecézní muzeum Brno, /1998/ Uloupený Faidros – Strahovský klášter Praha, /1996/ projekt „Souvislosti“ VI. FORFEST Kroměříž, /1996/ Nové sdružení, Moldávie Výstava „Korelace“ – Bukureš, Romania.



Zdenka Vaculovičová – housle

Houslistka, skladatelka, emeritní profesorka Konzervatoře Evangelické akademie v Olomouci, spolu se svým manželem zakladatelka a hlavní organizátorka Mezinárodního festivalu FORFEST CZECH REPUBLIC. Studovala na konzervatoři v Brně u profesorů Josefa Jedličky, Josefa Doležala a Josefa Holuba. Na Janáčkově akademii múzických umění u profesora Antonína Moravce /housle/ a profesora Zdeňka Zouhara /skladba/. Široké tvůrčí aktivity zahrnují četná sólová vystoupení v národním a mezinárodním měřítku /Evropa, USA/ jako houslistka, po léta vedla řadu komorních ansáblů /nejznámější Arcibiskupská kapela, s kterou provedla řadu premiér mezinárodního ohlasu/. Ve své práci se specializuje téměř výhradně na současná díla s komorními soubory. V sólových recitálech se zaměřuje především na současnou českou a slovenskou hudbu /dedikace mnoha předních skladatelů/. Představila v premiéře díla řady současných světových autorů z Anglie, Francie, Rakouska, Německa a USA.
/více na: www.forfest.cz/zdenka/

Zdenka Vaculovičová – violino

Czech violinist, composer and emeriti professor of the Conservatory of Evangelic Academy in Olomouc – she is together with her husband a founder and principal organizer of the International FESTIVAL FORFEST CZECH REPUBLIC. She studied at the Conservatory in Brno with Professors Josef Jedlička, Josef Doležal, and Josef Holub, and at Janáček Academy of Music Arts Brno – with Professor Antonín Moravec in violin and with Professor Zdeněk Zouhar in composition. Her own wide creative activities includes numerous solo performances, national and international performances as a violinist, and as a conductor with the Archbishop Ensemble of Kroměříž specializing almost exclusively in contemporary works with chamber ensembles. In her solo recitals, she focuses especially on contemporary Czech and Slovak music – many leading composers have dedicated violin compositions to her, and she has also introduced in premiere programs works of world composers from England, France, Austria, Germany, and the United States of America.

/more: www.forfest.cz/zdenka/

S holandským kulturním a uměleckým prostředím nás pojí tři dekády členství v European Conference of New Music se sídlem v Amsterdamu a později v Utrechtu. Byla to hektická, ale krásná léta inspirativní spolupráce na evropské úrovni, jak říkají naši angličtí přátelé.

De afgelopen drie decennia hebben we middels ons lidmaatschap van de European Conference of New Music, met voorheen hun hoofdkantoor in Amsterdam en nu in Utrecht, een sterke band met het Nederlandse culturele en artistieke leven opgebouwd. Het waren hectische, maar prachtige jaren van een inspirerende samenwerking op Euro-pees niveau, zoals onze Engelse vrienden zeggen.

We are connected to the Dutch cultural and artistic environment by three decades of membership in the European Conference of New Music based in Amsterdam and later in Utrecht. They have been hectic but beautiful years of inspiring cooperation at the European level, as our English friends say.

Naše životní cesta za uměním byla vždy cestou za krásou a nadějí. V rámci festivalových aktivit jsme spolupracovali se stovkami nejlepších lidí doma i v zahraničí. Naše osobní projekty v Evropě i zámoří /výstavy, recitály/ byly vždy na srovnatelné úrovni s kolegy v zahraničí – samozřejmě, jinak by to ani nešlo. Se Zdenkou máme za sebou 35 let práce na mezinárodní úrovni, jsme samozřejmě součástí proudu českého umění s internacionálním přesahem.

Onze levensreis in de kunst is altijd een reis geweest naar schoonheid en hoop. Binnen de festivalactiviteiten hebben we samengewerkt met honderden getalenteerde mensen zowel in binnenland als buitenland. Onze persoonlijke projecten, tentoonstellingen en concerten, in Europa en overzeese bestemmingen hebben altijd op gelijk niveau gestaan met collega's in het buitenland, anders zou het ook niet mogelijk zijn. Met Zdenka hebben we 35 jaar internationaal werk achter de rug, we zijn een vanzelfsprekend onderdeel van de stroom van Tsjechische kunst met een internationale benadering.

Our life journey for art has always been a journey for beauty and hope. As part of the festival activities, we have collaborated with hundreds of the best people at home and abroad. Our personal projects in Europe and overseas /exhibitions, recitals/ have always been on a comparable level with colleagues abroad - of course, it wouldn't be possible otherwise. With Zdenka, we have 35 years of work at the international level, we are a self-evident part of the current of Czech art with international overlap.



KVĚTY NOCI – BLOEMEN VAN DE NACHT – FLOWERS OF NIGHT

Katalog vydala Umělecká iniciativa Kroměříž z.s. Festival FORFEST CZECH REPUBLIC v roce 2024 pro výstavu Květy noci v Triumfatorkerk Utrecht, /Holandsko/. Poděkování patří kolektivu Církve adventistů s.d. v Utrechtu, jmenovitě – Wilma Bekkering, Florence van IJzendoorn, Arnoud van den Broek a zcela zvláštní poděkování Šárce Hanrathové za organizaci této výstavy. Poděkování patří také Českému centru a Českému Velvyslanectví v Haagu, které převzalo záštitu nad výstavou.

De catalogus is uitgegeven door het Artistiek Initiatief Kroměříž z.s. Festival FORFEST TSJECHISCHE REPUBLIEK. Speciale dank gaat uit naar het collectief van de leden van de Adventkerk in Utrecht, namelijk Wilma Bekkering, Florence van IJzendoorn, Arnoud van den Broek en Šárka Hanrathová voor het organiseren van deze tentoonstelling. Speciale dank gaat ook uit naar het Tsjechisch Centrum en de Tsjechische ambassade in Den Haag, die de tentoonstelling ondersteunen.

The catalog was published by the Artistic Initiative Kroměříž z.s. Festival FORFEST CZECH REPUBLIC in 2024 for the exhibition Flowers of the Night in Triumfatorkerk Utrecht, /Holland/. Thanks to the collective of the Adventist Church s.d. in Utrecht, namely – Wilma Bekkering, Florence van IJzendoorn, Arnoud van den Broek and a very special thanks to Šárka Hanrathová for organizing this exhibition. Thanks also go to the Czech Center and the Czech Embassy in The Hague, which took over the patronage of the exhibition.

Editor: Artistic Initiative Kroměříž,
Revidovala / Revised by: Mgr. Martina Miláčková, Museum of Kroměříž,
Texty/Texts: Henk Heuvelmans, Amsterdam – Secretary General – European Conference of Promoters of New Music, Head of Music Center of The Netherlands Contemporary Department, PhDr. Elena Letňanová – Doc. STU Bratislava /Slovak Republic/, Prof. Daniel Kessner – California State University Northridge /USA/, Prof. Louise M. Lewis – Director of the Art Galleries Los Angeles /USA/, Ak. mal. Marek Trizuljak /CZ-SK/ – Union of

Visual Artists of Czech Republic, PhD Marián Paukov /Slovak Republic/, STU Bratislava, Theodor Wiprud /USA/ – New York Philharmonic Orchestra, Prof. Massimiliano Messieri /San Marino/ – Bologna Conservatory,

Překlady / Translation: Šárka Hanrathová, Tommy Barr
Kurátor výstavy / Curator of the exhibition – historik umění / art historian Ivo Binder, Muzeum umění Olomouc

Dokumentace / Documentation: Krajská galerie výtvarného umění ve Zlíně / Regional Gallery of Fine Arts in Zlín, Bob Raymond, Marek Trizuljak, Kat Scraba, Louise Lewis, Mari Jones, Joyce Campbell, Lewis Gesner, Marek Mucha, František Sysel, Václav Vaculovič

Fotografie v textu / Photo in Texts: Zdenka Vaculovičová,
Vnitřní strana obálky / Inner cover: Zvuky vesmíru – Geluiden van ruimte – Sounds of Universe, oil, canvas, 250 x 420 cm

Grafická úprava / Graphic design: Václav Vaculovič

Vydala: Umělecká iniciativa Kroměříž z.s. v roce 2024

Tisk: Alexandr Michajlovič Kroměříž

Financováno darem autora

ISBN 978-80-908157-1-1

Artistic Initiative – FESTIVAL FORFEST CZECH REPUBLIC

Kojetínská 1425,767 01 KROMĚŘÍŽ – GPS: 49°18'8.553"N, 17°23'2.237"E

E-mail:forfest@forfest.cz forfest@seznam.cz info@forfest.cz

TEL/FAX: +420 – 573 341 316 +420 – 603 97 34 32 +420 – 731 83 20 25

skype: forfest.cz

www.forfest.cz www.gaudeamus.nl www.effe.eu www.iscm.org www.proglas.cz www.ecpnm.com

www.muzeum-km.cz www.forfest.cz/zdenka www.forfest.cz/vaclav www.vaculovic.cz www.nkp.cz

www.artsdb.net www.opusmusicum.cz www.musicalamerica.com www.franswalmans.nl

www.unesco-ic.cz www.iscm.nl www.iamic.net www.czechmusic.org www.muoz.cz www.musica.cz

